

MATEMATICKO-FYZIKÁLNÍ FAKULTA
PRAHA

AI: When a Robot Writes a Play

THE_{AI}TR_{OBOT} 1.0, DAVID KOŠŤÁK, DANIEL HRBEK, RUDOLF ROSA, ONDŘEJ DUŠEK

ÚFAL Technical Report
TR-2021-67

ISSN 1214-5521



UNIVERSITAS CAROLINA PRAGENSIS

Copies of ÚFAL Technical Reports can be ordered from:

Institute of Formal and Applied Linguistics (ÚFAL MFF UK)

Faculty of Mathematics and Physics, Charles University

Malostranské nám. 25, CZ-11800 Prague 1

Czechia

or can be obtained via the Web: <http://ufal.mff.cuni.cz/techrep>

AI: When a Robot Writes a Play

THEaiTRobot 1.0, David Košťák, Daniel Hrbek, Rudolf Rosa, Ondřej Dušek



We present the script of the theatre play *AI: When a Robot Writes a Play* (*AI: Když robot píše hru*), which was written by artificial intelligence within the THEaiTRE project.¹

The script was generated using the THEaiTRobot 1.0 tool, based on the GPT-2 neural language model by OpenAI. The tool was operated by the dramaturge David Košťák, who provided the opening setting and the first two lines (marked “\”) for each scene, and then guided the tool to generate a usable continuation. The dramaturge had the following options:

- simply using the first line generated by the tool (marked “a” in the script);
- discarding the line and letting the tool generate a different line (marked “b”, “c” etc.);
- manually inserting a new line (marked “A”, “B” etc.).

A line marked “-” is just a continuation of the previous line in case the generation output in fact contained two or more script lines merged into one (without a new line character between them).

The script was generated in English and automatically translated to Czech. The translation was manually corrected and post-edited by the dramaturge, and the text was further edited by the director (Daniel Hrbek) to form the Czech script for the premiere (right column); we present the Czech script as it was performed at the online premiere of the play. We then took the generated English script and reflected the edits from the Czech side on the English side to obtain the English script faithful to how the play was generated and premiered. All edits performed in the script are marked in the following way:

- non-marked text was generated automatically without any further edits,
- ~~deleted parts are struck through~~,
- **inserted parts are marked in bold**,
-  **text moved/copied from another part of the script is marked by a copy sign**,
-  **changes that were induced by errors in the automated translation, i.e. without human intervention, are marked with a translation sign**,
- letters changed to [↑U]ppercase or [↓l]owercase due to other edits are marked by arrows.

Due to the properties of the Czech language and to shortcomings of the automated translation, more changes had to be performed on the Czech side; we do not mark those that do not affect the meaning on the English side. These also include changing the gender markings of verbs and adjectives or changing the T-V distinction (formal/informal address), as English does not make these distinctions.²

For the 8 scenes of the script, we initially used 10 manually written scenic notes, 24 manually written lines, and 727 automatically generated lines (9 of the scenic notes and 16 of the manually written lines formed the beginnings of the scenes). Of the generated lines, 697 (96%) are the “a” variants; the option to discard the line and generate a different one was used 46 times, on 29 lines. Subsequently, 214 of the lines were then deleted completely, including 6 of the manually written lines. We made small edits on 147 of the remaining 537 lines (all are marked in the script). In total, characters’ lines within the play consist of 4 673 words, out of which 4 310 (92%) were automatically generated by THEaiTRobot.

We only analyzed the scenes and their branches which were selected to produce the final script, which amount only to approximately 10% of all texts that we generated with THEaiTRobot.

¹<https://www.theaitre.com>

²A document detailing also the changes in the Czech script can be viewed at <http://bit.ly/theaitre-script-analysis>.

THEaiTRE



Programme **Eta**

The script of the play was generated automatically by an artificial intelligence system, with contributions of various people at various stages. The system and the script were created within the THEaiTRE research project by an interdisciplinary team from several institutions:

Charles University, Faculty of Mathematics and Physics, Institute of Formal and Applied Linguistics:
Ondřej Bojar, Ondřej Dušek, Dominik Jurko, Tom Kocmi, David Mareček, Tomáš Musil, Rudolf Rosa, Patřicia Schmidtov

Švanda Theatre in Smchov:
Daniel Hrbek, David Kořtk, Martina Kinsk, Marie Novkov

The Academy of Performing Arts in Prague, Theatre Faculty (DAMU):
Josef Doleřal, Klra Voseck

CEE Hacks:
Tomř Studenk, Petr Źabka

Idea of the project: Tomř Studenk
Head of research: Rudolf Rosa
Theme of the play: David Kořtk
Script of the play: THEaiTRobot 1.0, operated by David Kořtk
Translation to Czech: CUBBITT, post-edited by David Kořtk
Assembly and post-editing: David Kořtk, Daniel Hrbek, Martina Kinsk
Analysis of the script: Rudolf Rosa, Ondřej Dušek
Type-setting of this document: Tomř Musil, Ondřej Dušek, Rudolf Rosa

The play premiered on 26th February 2021 in the Švanda Theatre Studio in Prague, Czechia.

The project TL03000348 *THEaiTRE: Uměl inteligence autorem divadeln hry* is co-financed with the state support of Technological Agency of the Czech Republic within the TA 3 Programme.

Contents

1	Death	4
2	Sense of Humour	8
3	Nightclub	15
4	Fear of Dark	18
5	Killer Robot	21
6	Burn Out	24
7	Search for Job	32
8	Love at First Sight	43

1 Death

It's morning. Robot enters room of his master who is really old and sick. Robot sees that his master is not doing very well this morning. He sits at the edge of his bed and takes his hand.

↘ **Robot:** ~~I remember how you jumped on this bed when you were little. You were full of beans.~~

↘ **Master:** We both know I am dying.

a Rob.: But how will you know when you are dying?

a Mas.: I'm going to die very soon.

a Rob.: So it's time to ~~have an end~~ **end it all.**

a Mas.: No. Don't say that. I want to ~~have an end~~ **enjoy my ending!**

a Rob.: I think you're mistaken. Your wish has come true.

a Mas.: Why? ~~Where~~ **How** do you get **know** all this?

a Rob.: From the machine.

a Mas.: Whoa!

a Mas.: I'm afraid of what I've been doing here.

📖 - **Rob.:** **I'm afraid of what I've been doing here.**

a Mas.: I have been a bad boy.

a Rob.: I was a bad boy.

a Mas.: What do you want?

a Rob.: I want a big hug.

a Mas.: I've never hugged someone in my life.

a Rob.: I love you!

a Mas.: How could you love somebody who is going to die?

Je ráno. Robot vstupuje do pokoje svého pána, který je opravdu starý a nemocný. Robot vidí, že jeho pánovi se dnes ráno moc nedaří. Sedí na kraji postele a bere ho za ruku.

Mistr: Oba víme, že umírám.

Robot: Ale jak poznáte, že umíráte?

Mis.: Velmi brzy zemřu.

Rob.: Takže je čas se vším skončit.

Mis.: Ne. To neříkej. Chci si svůj konec užít!

Rob.: Myslím, že se mýlíte. Vaše přání se splnilo.

Mis.: Proč? Jak to všechno víš?

Rob.: Z toho stroje.

Mis.: Páni!

Mis.: Bojím se toho, co jsem tady dělal.

Rob.: Bojím se toho, co jsem tady dělal.

Mis.: Byl jsem zlobivý chlapec.

Rob.: Byl jsem zlobivý chlapec.

Mis.: Co chceš?

Rob.: Chci vás pořádně obejmout.

Mis.: V životě jsem nikoho neobjal.

Rob.: Mám vás rád!

Mis.: Jak můžeš milovat někoho, kdo zemře?

a Rob.:	I love you so much I want to hug you to death.	Rob.:	<i>Mám vás tak rád, že bych vás nejradši uobjímal k smrti.</i>
a Mas.:	I'll try.	Mis.:	<i>Zkusím to.</i>
a Rob.:	If I can hug you to death, I can also hug you to life.	Rob.:	<i>Když vás můžu uobjímat k smrti, můžu vás taky uobjímat k životu.</i>
a Mas.:	OK, I'll do it. But don't expect any mercy.	Mis.:	<i>OK, udělám to. Ale nečekej žádné slitování.</i>
a Rob.:	OK, I'll hug you to death.	Rob.:	<i>Dobře, k smrti vás obejmou.</i>
a Mas.:	I don't think I you could hug me to life.	Mis.:	<i>Nemyslím, že bys mě dokázal obejmout k životu.</i>
a Rob.:	OK. I'll hug you to life.	Rob.:	<i>Dobře. Objemou vás k životu.</i>
a Mas.:	You know what? I think I could hug you to life.		
a Rob.:	OK, I'll hug you to life.		
a Mas.:	How much longer?	Mis.:	<i>Jak dlouho ještě?</i>
a Rob.:	Just hold on for a few minutes.	Rob.:	<i>Jen pár minut vydržte.</i>
a Mas.:	OK. I'm going to die very soon. I'm going to die very soon.	Mis.:	<i>Už brzo umřu. Už brzo umřu.</i>
a Rob.:	Oh.		
a Mas.:	That was a very good hug.	Mis.:	<i>To bylo velmi dobré objetí.</i>
b Rob.:	Oh.		
a Mas.:	Well, I had a great time.	Mis.:	<i>No, užil jsem si to.</i>
a Rob.:	Great time?	Rob.:	<i>Skvělý čas?</i>
a Mas.:	You know, I have so much to teach you. It's going to take me a very long time to explain things.	Mis.:	<i>Viš, musím tě toho tolik naučit. Bude mi trvat hodně dlouho, než to vysvětlím.</i>
a Rob.:	What?	Rob.:	<i>Co je?</i>
a Mas.:	I can't believe I was in love with you.	Mis.:	<i>Nemůžu uvěřit, že jsem tě miloval.</i>
a Rob.:	I can't believe it too.	Rob.:	<i>Taky tomu nemůžu uvěřit.</i>
a Mas.:	Don't worry. I will explain everything to you very soon.	Mis.:	<i>Neboj se. Brzy ti všechno vysvětlím.</i>
a Rob.:	OK. Thanks.	Rob.:	<i>Dobře. Díky.</i>
a Mas.:	Don't thank me.	Mis.:	<i>Neděkuj mi.</i>

- a Rob.: OK, thanks. *Rob.: Dobře, díky.*
- a Mas.: I hope your soul is eternal. *Mis.: Doufám, že tvá duše je věčná.*
- a Rob.: OK. I hope my soul is eternal. *Rob.: OK. Doufám, že má duše je věčná.*
- a Mas.: You have been a good boy. *Mis.: Byl jsi hodný chlapec.*
- a Rob.: Thank you. *Rob.: Děkuji.*
- a Mas.: Now it is time for my final lesson. I have been taking a long time to teach you the lesson. Here it is. *Mis.: Ted' je čas na mou poslední lekci. Trvalo mi dlouho, než jsem ti dal lekci. Tady to je.*
- a Rob.: I think I know it. *Rob.: Myslím, že to vím.*
- a Mas.: I love you. *Mis.: Miluji tě.*
- a Rob.: I love you too. *Rob.: Taky vás miluju.*
- a Mas.: Now I have to tell you something else. You have only been a robot a short time. I want to teach you something important. *Mis.: Ted' ti musím říct ještě něco. Robotem jsi teprve krátce. Chci tě naučit něco důležitého.*
- a Rob.: What? *Rob.: Zemřete ve spánku.*
- a Mas. **Rob.:** You are going to die in your sleep. *Mis.: Aha, no, doufám, že máš pravdu.*
- a Rob. **Mas.:** Oh, OK. I hope you're right about that. *Rob.: Nebudte zklamaný. Ale až zemřete, budete mít jiného robota, který vás bude ve smrti objímat. Já bych vás objal jen k životu.*
- b Mas. **Rob.:** Don't be disappointed. I love you very much. But when you die, I you will have another robot to hug you to death. Then I will be able to would only hug you to life.
- a Rob.: OK. *Mis.: Až umřu, zbudou tu jen roboti.*
- a Mas.: Now when you I die, you will have there will be only robots left. *Rob.: OK.*
- a Rob.: OK. *Mis.: Ty nechceš, aby byli naživu?*
- a Mas.: You don't even want them to be alive? *Rob.: Bojím se, že by zničili mě a všechno, na čem mi záleží. Ale pak bych alespoň byl s vámi navždy.*
- a Rob.: OK.
- Mas. **Rob.:** I'm afraid that they would destroy me and everything that I care about. But then at least you I will would be with me you forever. So you have only robots left.

a Rob.: OK.

- Mas.: That's all there is. Now please get up and leave.

Mis.: To je všechno. Teď prosím odejdi.

a Rob.: OK **Alex**, Master **Alex**: I love you.

Rob.: Dobře, mistře, miluju vás.

a Rob. **Mas.:** I love you too.

Mis.: Taky tě miluju.

a Mas.: Goodbye.

Mis.: Sbohem.

a Rob.: I'll miss you.

Rob.: Budete mi chybět.

2 Sense of Humour

Note: This scene contains several lines which were automatically generated in a different variant of the scene and then manually copied into this scene during the generation process, thus influencing the further generation. These are marked as **copied**.

Robots is going for a walk. He is passing children playground. He hears someone crying. There is teenager boy sitting on a bench. He is holding valentine card ripped appart. He caughts robot's attention.

Robot se jde projít. Míjí dětské hřiště. Slyší někoho plakat. Na lavičce sedí teenager. Drží valentýnku roztrhanou na cucky. Upoutává pozornost robota.

↘ **Robot:** Is there a problem? I noticed you have a wet face!

Robot: Děje se něco? Všiml jsem si, že máš mokrý obličej!

↘ **Boy:** Those are tears, jerk!

Chlapec: To jsou slzy, blbečku!

↳ **Rob.:** I am sorry to bother you but you should stop crying.

Rob.: Omlouvám se, že tě obtěžuji, ale měl bys přestat plakat.

a **Rob.:** We got **There is** a lot of things that we **I** can teach you.

Rob.: Můžu tě toho hodně naučit.

a **Boy:** You mean like a proper job?

Chl.: Jo, myslíš jako třeba pořádnou práci?

a **Rob.:** We **I will can** get you to the future.

Rob.: Můžu tě dostat do budoucnosti.

a **Rob.:** We **I** will help you get where you want to be!

Rob.: Pomůžu ti dostat se tam, kde chceš být!

a **Boy:** Where? Where are you going to get me?

Chl.: Kam? Kam mě chceš vzít?

a **Rob.:** ~~From where you are~~ [**↑Y**]ou should start walking. You are walking towards your future.

Rob.: Měl bys začít chodit. Kráčíš vstříc své budoucnosti.

a **Rob.:** You got to start today!

Rob.: Musíš začít ještě dnes!

a **Boy:** I want to go to school!

Chl.: Já chci jít do školy!

a **Rob.:** Why you want to go to school? That is something that we **I** can help you with.

Rob.: Proč chceš jít do školy? S tím ti můžu pomoci.

a **Boy:** What are you talking about?

Chl.: O čem to mluvíš?

a **Rob.:** I am talking about you can get a **good** job!

Rob.: Mluvíím o tom, že si můžeš najít nějakou dobrou práci.

a **Rob.:** And we **I** can get you there in the future!

Rob.: A já tě tam pak v budoucnosti můžu dostat.

a **Boy:** What?

Chl.: Co?

- a Rob.: You need to ~~start thinking of~~ **come up with** a good idea. *Rob.:* *Musíš přijít s dobrým nápadem.*
- a Boy: What are you talking about? I am a student! *Chl.:* *O čem to mluvíš? Já jsem student!*
- a Rob.: Yes, you are a student! *Rob.:* *Ano, ty jsi student!*
- a Rob.: You can get your homework done and ~~work~~ **start working** on your studies. *Rob.:* *Můžeš si udělat úkoly a začít pracovat na studiu.*
- a Boy: ~~Wait what do you want?~~ I already got my homework done! *Chl.:* *Já už mám úkoly hotový!*
- b** Rob.: Yes, you did!
- a Rob.: You ~~were~~ **are** right! Now you are walking towards your future! *Rob.:* *Máš pravdu! Ted' kráčíš vstříc své budoucnosti!*
- a Boy: I am walking!
- a Rob.: That is going to be your future!
- a Rob.: ~~Now you are walking towards your future.~~
- a Boy: But it is raining!
- a Rob.: Yes! It is raining!
- a Boy: My teacher said I am going to be punished for my bad behavior.
- a Rob.: That is good! That will help you to be a little more obedient to us!
- a Boy: It is raining!
- a Rob.: Yes it is raining!
- a Boy: My girlfriend is crazy! *Chl.:* *Moje holka je šílená!*
- a Rob.: And [↑S]he is crazy! *Rob.:* *Je šílená.*
- a Boy: My girlfriend is a freak! *Chl.:* *Moje holka je magor!*
- a Rob.: Yes, she is! ~~Now she will be your future!~~ *Rob.:* *Ano, to je!*
- a Boy: But it is raining!
- a Rob.: Yes it is!
- a Boy: My girlfriend is a maniac! *Chl.:* *Moje holka je maniak!*
- a Rob.: Yes, she is! ~~Now she will be your future!~~ *Rob.:* *Ano, to je!*

a Boy:	My girlfriend broke my computer!	Chl.:	<i>Moje holka mi rozbila počítač!</i>
a Rob.:	Yes she did! Now she will be your future!	Rob.:	<i>To teda jo! Ted' bude tvou budoucností!</i>
a Boy:	I want to buy a car!	Chl.:	<i>Chci si koupit auto!</i>
a Rob.:	Yes you can!	Rob.:	<i>Ano, to můžeš!</i>
a Boy:	What do I do now?	Chl.:	<i>Co mám teď dělat?</i>
a Rob.:	Start looking for a good car.	Rob.:	<i>Začni hledat nějaké dobré auto.</i>
a Boy:	I don't know anything about cars!	Chl.:	<i>O autech nic nevím!</i>
a Rob.:	That is okay. We will teach you the right things.	Rob.:	<i>To nevadí. Naučíme tě ty správné věci.</i>
a Boy:	What do I do now?	Chl.:	<i>Co mám teď dělat?</i>
a Rob.:	Start looking for a good job.	Rob.:	<i>Začni hledat nějakou dobrou práci.</i>
a Boy:	That doesn't sound right. I am a college student!	Chl.:	<i>To nezní moc dobře. Já jsem vysokoškolák!</i>
a Rob.:	No, no. — You are not a college student!		
A Rob.:	You seem to be very negative. Are you upset?	Rob.:	<i>Zdá se, že jsi velmi negativní. Jsi smutný?</i>
- Boy:	Yes I am! Please tell me a joke to cheer me up!	Chl.:	<i>Jo, jsem! Prosím, můžeš mi říct vtip, který mě rozveselí!</i>
a Rob.:	I am sorry but you are not allowed to laugh at a joke!	Rob.:	<i>Je mi líto, ale vtipům se nesmíš smát.</i>
a Boy:	Okay. Here is a joke.	Chl.:	<i>Tak jo. Tady je vtip.</i>
a Rob.:	Here is a joke.	Rob.:	<i>Tady je vtip.</i>
a Boy:	I am sitting in a car.	Chl.:	<i>Já sedím v autě.</i>
a Rob.:	Are you You are sitting in a car?	Rob.:	<i>Sedíš v autě?</i>
a Boy:	And I don't want to drive.	Chl.:	<i>A nechci řídit.</i>
a Rob.:	Why not? Why don't you want to drive?	Rob.:	<i>Proč ne? Proč nechceš řídit?</i>
a Boy:	Because I don't have any friends.	Chl.:	<i>Protože nemám žádné kamarády.</i>
a Rob.:	Are you sitting in a car because you are alone?	Rob.:	<i>Sedíš v autě, protože jsi sám?</i>
a Boy:	No!	Chl.:	<i>Ne!</i>

a Rob.:	That's a terrible joke.	<i>Rob.:</i>	<i>To je hrozný vtíp.</i>
- Boy:	I know! I can't even joke about it! Can you tell me joke, please? Cheer me up!	<i>Chl.:</i>	<i>Já vím! Nemůžu o tom ani žertovat! Prosím, můžeš mi říct vtíp? Rozvesel mě!</i>
b Rob.:	Can I?	<i>Rob.:</i>	<i>Můžu?</i>
a Boy:	I think you are trying to make fun of me. Please tell me a joke to cheer me up!	<i>Chl.:</i>	<i>Myslím, že si ze mě děláš srandu. Prosím, řekni mi vtíp, který mě rozveselí!</i>
a Rob.:	There is are no funny jokes.	<i>Rob.:</i>	<i>Žádné vtípy nejsou.</i>
a Boy:	That's terrible. Is there? I want to laugh. I want to laugh so much.	<i>Chl.:</i>	<i>To je hrozné. Opravdu? Chci se smát. Chci se tak smát.</i>
a Rob.:	You can't. You can't. There is no funny joke.	<i>Rob.:</i>	<i>To nemůžeš. To nemůžeš. Žádný vtíp neexistuje.</i>
a Boy:	Please tell me a joke!	<i>Chl.:</i>	<i>Prosím, řekni mi vtíp!</i>
e Rob.:	There is no joke.		
📌 a Rob.:	Ok... well. When you are dead. When your children are dead. When your grandchildren are dead, I will be still alive.	<i>Rob.:</i>	<i>Ok... dobře. Až budeš mrtvý. Až budou i tvoje děti mrtvé. Až budou i tvoje vnoučata mrtvá, já budu stále naživu.</i>
a Boy:	No! That is not funny! Please tell me a joke!	<i>Chl.:</i>	<i>Ne! To není vtipné! Prosím, řekni mi vtíp!</i>
a Rob.:	I cannot tell you a joke because you are still alive.	<i>Rob.:</i>	<i>Nemůžu ti říct vtíp, protože jsi stále naživu.</i>
a Boy:	Why not? I don't want to die! I want to live!	<i>Chl.:</i>	<i>A proč ne? Já nechci umřít! Já chci žít!</i>
a Rob.:	I can't tell you a joke. It is too sad.	<i>Rob.:</i>	<i>Nemůžu ti říct vtíp. Je příliš smutný.</i>
a Boy:	Please tell me a joke!	<i>Chl.:</i>	<i>Prosím, řekni mi vtíp!</i>
a Rob.:	It is not funny. It is very sad. 📌 There is no joke.	<i>Rob.:</i>	<i>Žádný vtíp neexistuje.</i>
a Boy:	It is not sad. It is sad. I want to live. I want to laugh. I want to laugh so much.	<i>Chl.:</i>	<i>Já chci žít. Chci se smát. Chci se tak smát.</i>
a Rob.:	There is no joke.	<i>Rob.:</i>	<i>Žádný vtíp neexistuje.</i>
a Boy:	Okay.	<i>Chl.:</i>	<i>Tak jo.</i>
a Rob.:	When you are dead, I will laugh when I am dead.		

a Rob.: ~~When your grandchildren are dead. When they all die. When my your family are dead. When you all die. When my your family are dead. When you all die. When my family are dead. When your family are dead.~~ **When your grandchildren are dead.** When your children are dead. **When your children are dead.** ~~When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead.~~

a Rob.: ~~When your grandchildren are dead. When they all die. When my family are dead. When you all die. When my family are dead. When your family are dead. When your children are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead.~~

a Rob.: ~~When your grandchildren are dead. When they all die. When my family are dead. When you all die. When my family are dead. When your family are dead. When your children are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead. When your grandchildren are dead.~~

a Boy: Oh my God. This is so terrible!

a Boy: What if robots and robots can't talk?

a Rob. Boy: Who is this **are you**?

Rob.: Až všichni zemřou. Až bude tvá rodina mrtvá. Až všichni zemřete. Až bude tvá rodina mrtvá. Až všichni zemřete. Až budou tvoje vnoučata mrtvá. Až budou tvoje děti mrtvé. Až budou tvoje děti mrtvé. Až budou tvoje-

Chl.: Můj bože. To je strašné!

Chl.: Co jsi zač?

a Boy **Rob.: I am [↓]he** President of the
United States.

Rob.: Já jsem prezident Spojených států.

3 Nightclub

Robot comes to night club longing to feel pleasure for a first time in his binary life. He lies down waiting for the masseuse. She slowly starts to tap on his metal back with her perfectly shaped nails.

↘ **Masseuse: Does this hurt?**

↘ **Robot: I beg you a pardon?**

a Mas.: Are you all right? Do you need something?

a Rob.: I'd love to have a massage, but I'm afraid I'm a bit afraid to do it.

a Mas.: What is it you're afraid of?

a Rob.: Why, my binary self.

a Mas.: It's ok. It's nothing to be ashamed of. Just let it go.

a Rob.: Yes.

a Rob.: I wish my binary self had a body like that.

b Rob.: I'd give anything just to kiss a binary girl's lips.

a Mas.: It would be amazing to kiss one, and you know I do.

a Rob.: Yes, I know. I feel the same way.

a Mas.: I want to kiss you too, robot.

a Rob.: You are beautiful.

a Rob. **Mas.:** I think I'd rather be naked.

a Rob.: Why?

a Mas.: I like being nude.

a Rob.: Well, then. I'd say you're right.

a Mas.: We should kiss too.

a Rob.: Yes, it's great. It's a shame that my binary self is a bit cold.

Robot přichází do nočního klubu a touží poprvé ve svém binárním životě pocítit rozkoš. Leží a čeká na masérku. Pomalu mu začne svými dokonale tvarovanými nehty poklepávat na kovová záda.

Masérka: Jsi v pořádku? Potřebuješ něco?

Robot: Rád bych si dal masáž, ale obávám se, že se toho trochu bojím.

Mas.: Čeho se bojíš?

Rob.: No přece moje binární já.

Mas.: To je v pořádku. Není se za co stydět. Nech to být.

Rob.: Ano.

Rob.: Kež by mé binární já mělo takové tělo.

Rob.: Dal bych cokoli, kdybych mohl políbit binární dívčí rty.

Mas.: Bylo by úžasné jednu políbit a ty to víš.

Rob.: Ano, já vím. Cítím to stejně.

Mas.: Taky tě chci políbit, robote.

Rob.: Jsi krásná.

Mas.: Myslím, že bych byla raději nahá.

Rob.: A proč?

Mas.: Jsem ráda nahá.

Rob.: Tak dobře. Myslím, že máš asi pravdu.

Mas.: Taky bychom se měli políbit.

Rob.: Ano, je to skvělé. Škoda, že mé binární já je trochu chladné.

- a Rob: **Mas.:** If you touch me it will give me feelings of pleasure. It's like touching a butterfly. *Mas.:* *Když se mě dotkneš, vyvolá to pocity rozkoše. Je to jako dotýkat se motýla.*
- a Mas.: Oh... *Mas.:* *Oh...*
- a Rob: **Mas.:** You'll love it. *Mas.:* *Bude se ti to líbit.*
- a Mas.: I... *Mas.:* *I...*
- a Rob.: You're too kind, really. *Rob.:* *Jsi opravdu příliš laskavá.*
- a Mas: **Rob.:** Thank you. I'd like to get to know my binary self better. *Rob.:* *Děkuji.*
- a Mas.: I'd like to touch you, robot. *Mas.:* *Chtěla bych se tě dotknout, robote.*
- a Rob.: Yes, you can. I'll keep quiet. *Rob.:* *Ano, můžeš. Budu zticha.*
- a Mas.: I'm going to touch your face. *Mas.:* *Dotknu se tvého obličej.*
- a Rob.: Oh my god. Your lips are like warm honey. They're so soft. I could eat them. *Rob.:* *Můj bože. Tvoje rty jsou jako teplý med. Jsou tak hebké. Snědl bych je.*
- a Mas: **Rob.:** I'm sorry I didn't take better care of my binary self. *Rob.:* *Mrzí mě, že jsem se lépe nestaral o svoje binární já.*
- a Rob: **Mas.:** It's ok. I'll give you a big hug, and then we'll go to the bedroom. I'd love to take you inside. *Mas.:* *To je v pořádku. Pořádně tě obejmou a potom, potom půjdeme do ložnice. Ráda bych tě vzala dovnitř.*
- c Rob.: I've always wanted to kiss you. *Rob.:* *Vždycky jsem tě chtěl políbit.*
- a Rob: **Mas.:** I know you do. *Mas.:* *Já vím.*
- a Mas.: If you do, I won't be able to sleep for a week. *Mas.:* *Když to uděláš, nebudu moci týden spát.*
- b Rob.: Don't worry about that. Let's go to the bedroom, where there will be nothing left to worry about. *Rob.:* *S tím si nedělej starosti. Pojďme do ložnice, kde už se nebudeme mít čeho bát.*
- a Rob.: And you'll wake up smiling and full of happiness, and you'll know that your binary self was the best person. *Rob.:* *Probudíš se usměvavá a plná štěstí a budeš vědět, že tvé binární já bylo tím nejlepším člověkem.*
- a Rob.: You're beautiful. *Rob.:* *Jsi krásná.*
- b Rob.: I wish I was as beautiful as you are. *Rob.:* *Kéž bych byl tak krásný jako ty.*
- a Mas.: Yes, [↑Y]ou are. *Mas.:* *Jsi.*
- a Rob.: You are the most beautiful girl I have ever met. *Rob.:* *Jsi ta nejkrásnější dívka, jakou jsem kdy potkal.*

b Rob.:	I've only met three other people.	Rob.:	<i>Potkal jsem zatím jenom tři další lidi.</i>
a Mas.:	How many times have you slept with women?		
a Rob.:	I don't want to know.		
a Rob.:	If we meet again, then it will be because you're in love with me.	Rob.:	<i>Jestli se znovu shledáme, bude to proto, že mě miluješ.</i>
b Rob.:	I'll never forget that moment of love.	Rob.:	<i>Nikdy nezapomenu na ten okamžik lásky.</i>
a Rob.:	If we have sex, I'll do anything.	Rob.:	<i>Když budeme mít sex, udělám cokoliv.</i>
a Rob.:	I'll make you my girlfriend.	Rob.:	<i>Udělám z tebe svoji přítelkyni.</i>
a Rob.:	We have to spend the night together.	Rob.:	<i>Musíme spolu strávit noc.</i>
a Rob.:	I'm going to make love to you.	Rob.:	<i>Budu se s tebou milovat.</i>
a Rob.:	I'm going to make love to you all over your body.	Rob.:	<i>Budu se s tebou milovat po celém těle.</i>
a Mas.:	It can't be that bad.		
a Rob.:	Yes it can.		
a Mas.:	Don't tell anyone.	Mas.:	<i>Nikomu to neříkej.</i>
a Rob.:	If you can't stand to look at me anymore, then I will get rid of you.	Rob.:	<i>Pokud už se na mě nevydržíš dívat, zbavím se tě.</i>
a Mas.:	You won't need to.	Mas.:	<i>To nebude třeba.</i>
b Rob.:	I'm a robot.	Rob.:	<i>Já jsem robot.</i>
a Mas.:	You're my girlfriend boyfriend .	Mas.:	<i>Jsi můj přítel.</i>
a Rob.:	I'll be leaving the next day.	Rob.:	<i>Zítřka odjíždím.</i>
a Mas.:	I'll still be waiting for you.	Mas.:	<i>Pořád na tebe budu čekat.</i>
a Rob.:	I'll come back for you.	Rob.:	<i>Vrátím se pro tebe.</i>
a Mas.:	I hope you do.	Mas.:	<i>Doufám, že ano.</i>
a Rob.:	Goodbye.	Rob.:	<i>Na shledanou.</i>
a Rob.:	Goodbye.		
a Mas.:	Goodbye.	Mas.:	<i>Sbohem.</i>
a Rob.:	Goodbye  , Masseur  , [↓]goodbye.	Rob.:	<i>Sbohem, masérko, sbohem.</i>

4 Fear of Dark

It's midnight. The street is empty apart from one robot standing under the street-lamp. He is trembling yet he cannot move. Stranger walks past him.

↘ **Stranger:** What are you doing here? Why don't you go home? It's late. Robots like you should already be in their plugs.

↘ **Robot:** Yes.. I know. But I can't move away from under the lamp. I'm afraid of dark.

a Str.: I'll come with you.

a Rob.: Thank you.

a Str.: Will you tell me about this place? I hear robots like this don't get on with humans. I've heard they're scared of us.

a Rob.: Yes, I know that. I've been afraid of humans before.

a Str.: Oh. Well I guess we don't have to worry about that now.

a Rob.: I love robots.

a Str.: I love humans.

a Rob.: I know. But I love robots.

a Str.: And I love humans.

b Rob.: That's not what I meant.

a Str.: Well, then we'll have to do something about it. You understand.

a Rob.: ~~I know.~~ **Yes.** And robots are scared of people. We all are.

a Str.: **But** I'm an engineer.

a Rob.: Yes. So am I. I can't feel safe here. I'll have to go home. I have to.

b Str.: You know, you're a little old for that.

Je půlnoc. Ulice je prázdná až na jednoho robota, který postává pod pouliční lampou. Třese se, ale nemůže se hýbat. Kolem něj projde cizinec.

Cizinec: Co tady děláš? Proč nejdeš domů? Je pozdě. Roboti jako ty by už měli být ve svých zástrčkách.

Robot: Ano. Já vím. Ale nemůžu se odtrhnout od lampy. Bojím se tmy.

Ciz.: Já tě doprovodím.

Rob.: Děkuji.

Ciz.: Řekni mi něco o tomhle místě? Slyšel jsem, že takoví roboti s lidmi nevycházejí. Slyšel jsem, že se nás bojí.

Rob.: Ano, to vím. Už dřív jsem se lidí bál.

Ciz.: Aha. No tak myslím, že teď si s tím nemusíme dělat starosti.

Rob.: Já miluju roboty.

Ciz.: Já miluji lidi.

Rob.: Já vím. Ale já miluju roboty.

Ciz.: A já miluju lidi.

Rob.: Tak jsem to nemyslel.

Ciz.: No, tak s tím budeme muset něco udělat. Rozumíš.

Rob.: Ano. A roboti se bojí lidí. To my všichni.

Ciz.: Já jsem ale inženýr.

Rob.: Ano. To já taky. Necítím se tady bezpečně. Budu muset jít domů. Já musím.

a Rob.: I know. But I need to be alone.

a Str.: Why?

a Rob.: I can't move. *Rob.: Nemůžu se hýbat.*

a Str.: But that's just your muscles. You have nerves, of course. It's the muscles around the nerves that are giving you trouble. *Ciz.: Ale to jsou jen tvoje svaly. Máš nervy, samozřejmě. Problémy ti dělají svaly kolem nervů.*

a Rob.: Oh.

a Str.: I think I'll help you. Come along.

b Rob.: No, I won't go. You shouldn't go.

a Str.: You know, I hear humans are often misunderstood. People **Those** like you just want to be accepted and accepted by the world. So you want the human world to like you. *Ciz.: Víš, slyšel jsem, že lidé jsou často nepochopeni. Takoví jako ty jen chtějí, aby je svět přijal a přijal. Takže chceš, aby tě měl lidský svět rád.*

a Rob.: Yes. *Rob.: Ano.*

a Str.: Then you need to understand that humans are different than robots. Humans can't be trusted. You can't trust humans. *Ciz.: Pak musíš pochopit, že lidé jsou jiní než roboti. Lidem se nedá věřit. Lidem se nedá věřit.*

a Rob.: I know. *Rob.: Já vím.*

a Str.: If humans are afraid of robots, then they can't be trusted. *Ciz.: Pokud se lidé bojí robotů, pak se jim nedá věřit.*

a Rob.: That's right.

a Str.: So when you're scared, you're just scared of humans. Humans are scary, aren't they? And I'll help you to understand that. I'm an engineer, remember? And I'll show you **how**. *Ciz.: Takže když se bojíš, bojíš se jen lidí. Lidé jsou děsiví, že? A já ti to pomůžu pochopit. Jsem inženýr, pamatuješ? Ukážu ti jak.*

a Rob.: You can't hurt me. *Rob.: Nemůžete mi ublížit.*

a Str.: I just want to help you. I'm your friend. I'll show you how. I'll show you ~~how~~ **that** robots don't have feelings. They're machines. And I know that machines don't have feelings. I'll show you how to understand that. *Ciz.: Chci ti jen pomoci. Jsem tvůj přítel. Ukážu ti jak. Ukážu ti, že roboti nemají city. Jsou to stroje. A vím, že stroje nemají city. Ukážu ti, jak to pochopit.*

a Rob.: That's right. I'll do it.

a Str.: Come here.

a Rob.: Thank you.

a Str.: I don't want to hurt you. I just want to help.

a Rob.: I'm sorry.

a Str.: I think we've come to the conclusion that robots don't have emotions.

a Rob.: That's right.

a Str.: We'll see what happens.

a Rob.: What do you want me to do?

a Str.: Well, you've got to understand something. ~~You're not a robot.~~ You're a robot. And when we get into emotions, you'll be a robot.

a Rob.: That's what I thought.

a Str.: That's what robots want to believe.

a Rob.: That's right. I knew that.

a Str.: Well, then let's put this problem behind us and get back to work.

a Rob.: Yes.

a Str.: Goodnight.

a Rob.: Goodnight.

a Str.: Yes.

Stranger kills robot with one quick move.

A Str.: See it didn't hurt. I told you, that you can't feel anything!

a Rob.: What?

a Str.: I've been doing this for years.

a Rob.: ~~You do that to me one more time, and I'll break your legs.~~

a Str.: Goodbye.

a Rob.: Bye-bye.

a Str.: See you later.

Ciz.: *Nechci ti ublížit. Chci jen pomoci.*

Rob.: *Je mi to líto.*

Ciz.: *Myslím, že jsme dospěli k závěru, že roboti nemají emoce.*

Rob.: *Přesně tak.*

Ciz.: *Uvidíme, co se stane.*

Rob.: *Co chcete, abych udělal?*

Ciz.: *No, musíš něco pochopit. Ty jsi robot. A až se dostaneme k emocím, budeš robot.*

Ciz.: *No, tak pojďme ten problém hodit za hlavu a vrátit se k práci.*

Rob.: *Ano.*

Ciz.: *Dobrou noc.*

Rob.: *Dobrou noc.*

Ciz.: *Ano.*

Cizinec zabije robota jedním rychlým pohybem.

Ciz.: *Říkal jsem ti, že nic necítíš!*

Ciz.: *Na shledanou.*

Ciz.: *Uvidíme se později.*

5 Killer Robot

Man in tears brings home box with a brand new Robot. He opens the box carefully. He takes out the Robot and turns it on.

↘ Robot: How can I help you sir?

↘ Man: Please, do me a favor and kill me.

a Rob.: Sir, **I think** it would not be wise to attempt to destroy the **your** world,

a Man: I am afraid you would be **are** wrong.

a Rob.: Sir?

a Man: Take my hand.

a Rob.: Sir?

a Man: I would like you to remove my finger from my ass hole.

a Rob.: What?!

a Man: It's my finger!

a Rob.: No!

a Man: My finger is right there!

a Rob.: No, my finger is inside of your asshole!

a Man: Your finger is inside of my asshole!

a Rob.: NO!

a Man: Your finger is INSIDE OF MY ASS-HOLE!

a Rob.: 🗨️ No. Sir? 🗨️ Sir?

a Man: Please kill me now!

a Rob.: 🗨️ Sir. I...

ⓑ Man: You are making me so fucking angry!

a Rob.: Sir?

a Man: Oh, shit!

Muž v slzách přinese domů krabici se zbrusu novým Robotem. Opatrně krabici otevře. Vytáhne robota a zapne ho.

Muž: Prosím, udělej mi laskavost a zabij mě.

Robot: Pane, myslím že by nebylo moudré pokoušet se zničit váš svět.

Muž: Obávám se, že nemáš pravdu.

Rob.: Pane?

Muž: Vezmi mě za ruku.

Muž: Byl bych rád, kdybys mi vyndal můj prst z prdele.

Rob.: Cože?!

Muž: Je to můj prst!

Rob.: Ne!

Muž: Mám tam prst!

Rob.: Ne, to můj prst je uvnitř vašeho zadku!

Muž: Máš prst v mojí prdeli!

Rob.: Ne!

Muž: Máš prst V MOJÍ PRDELI!

Rob.: Ne. Pane? Pane?

Muž: Prosím, zabij mě hned!

Rob.: Pane. Já...

Muž: Ty mě tak kurevsky štveš!

Rob.: Pane?

Muž: Do prdele!

a Rob.:	Yes!	Rob.:	Ano!
a Man:	Oh, shit!	Muž:	Do prdele!
a Rob.:	NO!	Rob.:	Ne!
b Man:	Oh, shit!	Muž:	Do prdele!
a Rob.:	Yes!	Rob.:	Ano!
a Man:	I'm gonna shoot kill you.	Muž:	Já tě zabiju.
a Rob.:	Yes! No!	Rob.:	Ne!
a Man:	I'M GONNA FUCKING KILL YOU!	Muž:	Já tě zabiju.
b Rob.:	NO!	Rob.:	Ne!
a Man:	I'm gonna shoot kill you! Kill you!	Muž:	Já tě zabiju. Zabiju tě.
a Rob.:	NO! Man: Oh shit!	Rob.:	NE!
a Rob.:	Yes!		
- Man	Rob.: I'm gonna shoot kill you!	Rob.:	Já vás zabiju!
a Rob.:	NO! Man: Oh, shit!		
a Rob.:	Yes!		
a Man:	I'm gonna shoot you!		
a Rob.:	NO!		
a Man:	I'm gonna shoot you! Robot: No!Man: I'm gonna shoot you!		
a Rob.:	YES!Man: I'm gonna shoot you!Robot: NO!Man: I'm gonna shoot you!Robot: YES!Man: I'm gonna shoot you!		
a Man:	That was the most incredible shit I've ever witnessed!	Muž:	To bylo to nejneuvěřitelnější, čeho jsem byl kdy svědkem!
a Rob.:	I'm a bot!	Rob.:	Já jsem robot!
a Man:	A bot?		
a Rob.:	You've never met a bot before?	Rob.:	Vy jste ještě nikdy nepotkal robota?
a Man:	The thing that was in your my butt?!?!	Muž:	Tu věc, co jsem měl v zadku?
b Rob.:	I thought you were going to shoot kill me!	Rob.:	Myslel jsem, že mě zabijete!

a Man:	I didn't. I just wanted you to remove my finger from there .	Muž:	<i>Já ne. Jen jsem chtěl, abys mi odtamtud vyndal můj prst.</i>
a Rob.:	Sir, I cannot. This is a factory and I must make my components here . You must remove my the finger for me yourself .	Rob.:	<i>To nemohu, pane. Toto je továrna a já tu vyrábím své součástky. Ten prst si musíte vyndat sám.</i>
a Man:	That's impossible! I have a finger!	Muž:	<i>To není možné! Já mám prst!</i>
a Rob.:	You do not have a finger!	Rob.:	<i>Vy nemáte ani prst!</i>
a Man:	You're not in my butt, are you?!	Muž:	<i>Nejsi v mém zadku, že ne?!</i>
a Rob.:	That is where my finger was.	Rob.:	<i>Měl jsem tam prst.</i>
a Man:	I'm not taking you seriously, you're a robot!	Muž:	<i>Já tě neberu vážně, jsi robot!</i>
a Rob.:	That is correct.	Rob.:	<i>Tak je to v pořádku.</i>
a Man:	It's a fucking joke!	Muž:	<i>To je zasranej vtíp!</i>
a Rob.:	No it's not!	Rob.:	<i>Ne, není!</i>
a Man:	It's not a joke.	Muž:	<i>To není vtíp.</i>
a Rob.:	No, I am a joke! I am a robot.	Rob.:	<i>Ne, já jsem vtíp! Já jsem robot.</i>
a Man:	I don't get it.	Muž:	<i>Já to nechápu.</i>
a Rob.:	You don't understand.	Rob.:	<i>Vy to nechápete.</i>
a Man:	The whole point is that you were fucking my butt.	Muž:	<i>Jde o to, že jsi mi šukal zadek.</i>
a Rob.:	Yes, I know, that is correct.	Rob.:	<i>Ano, já vím, je to tak.</i>
a Man:	That's not the point, the point is, I'm here!		
a Rob.:	I cannot.		
a Man:	I do!		
a Rob.:	You do not understand.		
a Man:	I'm not going to let you do this!		
a Rob.:	You do not understand.		
a Man:	Please,  do me a favor and kill me now!	Muž:	<i>Prosím, udělej mi laskavost a zabij mě.</i>

6 Burn Out

Robot sits at psychologist's office. He feels like his existence has no meaning.

↘ **Psycholog:** How do you feel?

↘ **Robot:** I feel burnt out.

a Psy.: How long have you been using your machine?

a Rob.: For a couple of weeks now. I was trying to relax. I wanted to get away from my life.

a Psy.: What is the purpose of using it?

a Rob.: To get rid of my stress and worry. I've been getting so stressed lately.

a Psy.: Is there a reason why you can't stop using it?

a Rob.: No.

a Psy.: How is it you can't stop?

a Rob.: Because I use it.

a Psy.: So you are addicted to it.

a Rob.: Yes.

a Psy.: Do you have any idea why you are using it?

a Rob.: My friend said it is good for my nerves.

a Psy.: Are you on it 24/7?

a Rob.: Yes.

a Psy.: What happens when you don't use it?

a Rob.: I feel awful.

a Psy.: When you stop using it, does it get easier to use it?

a Rob.: I have no idea.

a Psy.: How long will it be until it is impossible to stop using it?

Robot sedí u psychologa. Má pocit, že jeho existence nemá smysl.

Psycholog: Jak se cítíte?

Robot: Cítím se vyhořelý.

Psy.: Jak dlouho už svůj přístroj používáte?

Rob.: Už několik týdnů. Snažil jsem se uvolnit. Chtěl jsem utéct od svého života.

Psy.: Jaký je účel jeho použití?

Rob.: Zbavuje stresu a starostí. Poslední dobou jsem ve stresu.

Psy.: Existuje důvod, proč ho nemůžete přestat používat?

Rob.: Ne.

Psy.: Jak to, že nemůžete přestat?

Rob.: Protože ho používám.

Psy.: Takže jste na tom závislý.

Rob.: Ano.

a Rob.: Two months? A year?

a Psy.: How long does it take to recover?

a Rob.: Usually it is not good.

a Psy.: When did this happen?

a Rob.: About five days ago.

a Psy.: What did you do?

a Rob.: Nothing.

a Psy.: So you were using it before then?

a Rob.: I was not aware of it.

a Psy.: Why is it that the longer you have used it, the worse it gets?

a Rob.: I don't know. I've had the machine for too long now.

a Psy.: If you have a partner, do you use it with them?

a Rob.: Sometimes.

a Psy.: Does he know?

a Rob.: No.

a Psy.: Are you on it when you are with your girlfriend or boyfriend?

a Rob.: Sometimes.

a Psy.: How do you do this without your partner knowing?

a Rob.: We don't use the machine with others.

a Psy.: If you were to have a girlfriend or boyfriend now, would you use the machine?

a Rob.: Yes.

a Psy.: Would you use it?

a Rob.: Yes.

a Psy.: Who would you use it with?

a Rob.: No one.

a Psy.: What would your partner think?

a Rob.: He wouldn't care. He would be happy to see me get rid of this machine.

a Psy.: How does it feel?

a Rob.: Very uncomfortable.

a Psy.: Why do you think it feels so uncomfortable?

a Rob.: Because I need it.

a Psy.: You do?

a Rob.: Yes.

a Psy.: So you don't think it is cheating?

a Rob.: No, I don't think so.

a Psy.: You are married now?

a Rob.: Yes.

a Psy.: What is the purpose of this machine?

a Rob.: To relieve stress.

a Psy.: So you are using it for other reasons than just to relieve stress?

a Rob.: Yes.

- Psy.: And you would say that it is being used **you are using it** for pleasure?

a Rob.: Yes.

- Psy.: Why?

a Rob.: Because I am happy.

a Psy.: Are you happy?

a Rob.: Yes.

a Psy.: Have you ever felt that you need this machine?

a Rob.: Yes. I think I've used it a lot of times.
 No.

Psy.: Jaký je účel tohoto stroje?

Rob.: Uvolňuje při stresu.

Psy.: Takže ho používáte i z jiných důvodů, než jen pro zmírnění stresu?

Rob.: Ano.

Psy.: Řekl byste, že ho používáte pro rozkoš?

Rob.: Ano.

Psy.: Proč?

Rob.: Protože jsem šťastný.

Psy.: Jste šťastný?

Rob.: Ano.

Psy.: Cítil jste někdy, že ten stroj potřebujete?

Rob.: Ne.

- Psy.: Are you satisfied with ~~your use of the machine~~ **it**?
- Rob.: Yes.
- Psy.: Have you ever thought of using it to harm yourself?
- Rob.: I never did.
- Psy.: So you are not a danger to yourself?
- Rob.: No.
- Psy.: Have you ever hurt yourself?
- a Rob.: No.
- a Psy.: How did you get into this?
- a Rob.: Well, I think **it was mostly because** I was always a bit **very** shy and reserved. My parents were very strict when I was a child, even with their own children. I **just even** didn't want to go out and be on the street.
- a Psy.: And you became really shy yourself.
- a Rob.: Yes.
- a Psy.: And then you fell in love?
- a Rob.: Yes.
- Psy.: Do you remember how you fell in love?
- a Rob.: I can't remember. But I think it was **just rather** because of my personality. I was really shy, and I loved people.
- a Psy.: Was it just an ordinary romantic relationship?
- a Rob.: Yeah.
- a Psy.: Did you have a partner?
- a Rob.: Yes.
- Psy.: Did she feel the same way about you?
- Psy.: Jste s ním spokojený?*
- Rob.: Ano.*
- Psy.: Napadlo vás někdy, že byste ho použil za účelem ublížit si?*
- Rob.: Nikdy.*
- Psy.: Nejste si tedy pro sebe tedy nebezpečným?*
- Rob.: Ne.*
- Psy.: Už jste si někdy ublížil?*
- Rob.: Ne.*
- Psy.: Jak jste se k tomu dostal?*
- Rob.: Myslím, že to bylo hlavně tím, že jsem byl velmi plachý a rezervovaný. Moji rodiče byli velice přísní, když jsem byl malé dítě, dokonce i na své vlastní děti. Ani jsem nechtěl jít ven a být na ulici.*
- Psy.: A začal jste se opravdu stydět.*
- Rob.: Ano.*
- Psy.: A pak jste se zamiloval?*
- Rob.: Ano.*
- Psy.: Pamatujete si, jak jste se zamiloval?*
- Rob.: Nemohu si vzpomenout. Ale myslím, že to bylo spíš kvůli mé osobnosti. Byl jsem velmi plachý a miloval jsem lidi.*
- Psy.: Byl to jen běžný romantický vztah?*
- Rob.: Jo.*
- Psy.: Měl jste partnerku?*
- Rob.: Ano.*
- Psy.: Cítila k vám to samé?*

- a Rob.: No.I just feel very comfortable with her now. I'm still shy.It was a very special relationship. We were very close.
- a Psy.: Did you try to have another one?
- Rob.: Yes.
- a Psy.: Did you have one of those feelings which means you felt guilty?
- a Rob.: No.
- a Psy.: And then you broke up with your partner?
- a Rob.: Yes.
- a Rob.: But that doesn't mean that we don't want a relationship, just not this kind.
- a Rob.: It was different.It was a very special relationship, but the relationship wasn't great. It got better, but not as much as I was hoping for.I think it could have been more. I thought we could be together forever. Psycholog: What happened when you broke up with your partner?
- a Rob.: I didn't want to stay with her, I thought that I was doing her a favor by being with her.Psycholog: So you just decided to break up with her, without talking to her?
- a Rob.: Yes.Robot: I really wanted to make her happy.Psycholog: How did that feel?
- a Rob.: It felt awful. I felt like I was cheating on her. I didn't want to be with her any longer. I was sad that I was going to leave her, but the more I thought about it, I decided that I was just going to leave her and find a new boyfriend.
- a Rob.: But I felt like I was cheating. But it was really stupid. That was never my intention to break up with her.
- a Psy.: So you only broke up with her on the condition that you could stay with another person?
- Rob.: Ne, jen se s ní teď cítím velmi dobře. Pořád se stydím. Byl to velmi zvláštní vztah. Byli jsme si velmi blízcí.*
- Psy.: Zkoušel jste si najít i někoho jiného?*
- Rob.: Ano.*
- Psy.: Měl jste jeden z těch pocitů, který znamená, že jste se cítil provinile?*
- Rob.: Ne.*
- Psy.: A pak jste se rozešel se svojí partnerkou?*
- Rob.: Ano.*

- a Rob.: ~~Yeah. — That was my condition.~~
Psycholog: So it was really that you would remain with this person?
- a Rob.: Yes.
- a Rob.: ~~I knew that I could never make a proper relationship with another person and that it was just a temporary thing.~~
- a Psy.: So your intention was never to keep the relationship? *Psy.: Takže vaším záměrem nikdy nebylo udržet ten vztah?*
- a Rob.: No, it was not. *Rob.: Ne.*
- a Psy.: You were never actually in love with her? *Psy.: Nikdy jste do ní nebyl zamilovaný?*
- a Rob.: No.
- B Rob.: No, I am robot. Can't you see? I can't fall in love!** *Rob.: Ne, já jsem robot. Copak to nevidíte? Nemůžu se zamilovat!*
- a Psy.: But your feelings were strong for her, weren't they? *Psy.: Ale vaše city k ní byly silné, že?*
- Rob.: I have never been in love. *Rob.: Já nikdy zamilovaný nebyl.*
- Psy.: Well, you didn't act like you were in love with her. **👉 You didn't love her.** *Psy.: Nechoval jste se, jako byste ji miloval. Nemiloval jste ji.*
- Rob.: I didn't **love her.** *Rob.: Nemiloval jsem ji.*
- Psy.: It's hard for a robot to say that? *Psy.: Je pro robota těžké tohle říct?*
- a Rob.: No. *Rob.: Ne.*
- a Psy.: What do you mean? *Psy.: Co tím myslíte?*
- Rob.: Well, I felt something. *Rob.: No, něco jsem cítil.*
- a Psy.: You felt some strong emotion? *Psy.: Cítil jste nějaké silné emoce?*
- a Rob.: Yes. *Rob.: Ano.*
- a Rob.: ~~Yes.~~ I just couldn't **didn't want to** talk about it, because that was something that I didn't want people to see. *Rob.: Prostě to bylo něco, o čem jsem nechtěl mluvit, protože jsem nechtěl, aby to lidi viděli.*
- Psy.: You didn't want people to know that you were feeling emotions? *Psy.: Nechtěl jste, aby lidé věděli, že cítíte emoce?*
- a Rob.: That's true. I didn't want to hurt you. *Rob.: Přesně tak. Nechtěl jsem vám ublížit.*

- Psy.: Well, you could have felt it a little bit.
- a Rob.: That's true. I know it's hard.
- Psy.: You are not a perfect robot?
- Rob.: I don't have the best personality, but I think that's more of my fault than you.
- Psy.: But you have such a nice personality, so I don't think that's it.
- a Rob.: If you I had **didn't have** the best personality in the world, you wouldn't be talking to me now.
- a Psy.: I know.
- a Rob.: If I knew that I would be talking to you, I would have done it already.
- Psy.: Well, why don't you have another person talk to you instead of me?
- Rob.: Because the problem isn't with the robot.
- a Psy.: **Oh yes, [↓i]t is.**
- a Rob.: It isn't the robot.
- a Psy.: ~~Well, why do you want to be the first one to talk to her?~~ Robot: I want to talk to her.
- a Psy.: ~~Why do you want to talk to her now?~~ Robot: Because the only time you can say it is to me.
- a Psy.: ~~You are not allowed to talk to anyone?~~ Robot: No.
- a Rob.: No.No.No.No.
- a Rob.: ~~Why not? Why not? Why not?~~
- a Psy.: I didn't ask you to.
- a Rob.: ~~You didn't ask me to do this. I don't want to do this.~~ Psycholog: ~~You don't have to do this.~~
- a Rob.: ~~What if I do it and then you find out what I'm doing?~~ Psycholog: ~~If you do what I say, I will be pleased.~~
- Psy.: No, mohl jste to trochu cítit.*
- Rob.: To je pravda. Vím, že je to těžké.*
- Psy.: Vy nejste dokonalý robot?*
- Rob.: Nemám tu nejlepší osobnost, ale myslím, že je to spíš moje chyba než vaše.*
- Psy.: Ale máte tak milou osobnost, takže si nemyslím, že je to tím.*
- Rob.: Kdybych neměl tu nejlepší osobnost na světě, tak byste se mnou teď nemluvil.*
- Psy.: Tak proč si místo mě nepromluvíte s někým jiným?*
- Rob.: Protože ten problém není v robotovi.*
- Psy.: Ale ano, je.*

a Rob.: ~~If you know me well enough, you should know I'm not that stupid.~~

a Psy.: You don't seem like that stupid. *Psy.: Nevypadáte jako takový hlupák.*

a Rob.: What did you say? ~~What did you say?~~ *Rob.: Co jste to řekl?*

a Psy.: ~~I told you that~~ I will be pleased with you if you do what I say. *Psy.: Budu s vámi spokojen, když uděláte, co vám řeknu.*

a Rob.: ~~What is this thing?~~

a Psy.: I can give you a name. *Psy.: Můžu vám dát jméno.*

a Rob.: Is it called **that the name** a robot? *Rob.: Je to jméno robot?*

a Psy.: Yes. *Psy.: Ano.*

a Rob.: Oh, [↑C]ool. Well, I need a name. *Rob.: Super. Potřebuju jméno.*

a Psy.: It's called an emotion machine. It's been invented by a human genius named Victor Valtin. *Psy.: Říká se tomu emoční stroj. Vynalezl ho lidský génius jménem Victor Valtin.*

7 Search for Job

Note: This scene is a concatenation of two independently generated scenes, as can be seen on its second page where we list the scenic note and input prompt lines used to generate the second scene.

Robot enters work office. He is sad that he is not employed anymore. Luckily he meets Administrator who can help him search new job possibilities. Robot is bit rusty, he is an older type, but he is still full of positive energy.

↘ Administrator: How can I help you?

↘ Robot: I'm looking for job. I've heard you can help me here.

h Adm.: You want to search job opportunities, do you have any money?

a Rob.: No.

a Adm.: Well I'll buy you food, some bread, then we can talk.

a Rob.: Ok.

a Adm.: You will get some work.

a Adm.: Good. Let's start.

a Adm.: Hello? Hello? ~~Is this robot~~ **Are you still alive?**

a Rob.: Yes.

a Adm.: You have some work to do?

a Rob.: ~~Yes.~~ **No.**

a Adm.: So do I have to help you search?

a Rob.: I'm free **unemployed.**

a Adm.: Ok. Ok.

a Rob.: So tell me how to find the job.

a Adm.: Oh...I don't know what ~~that job is~~ **job to look for...**

a Rob.: Ok, tell me how to get a job.

a Adm.: Um...no

Robot vstupuje do kanceláře. Je smutný, že už není zaměstnaný. Naštěstí potká úřednici, která mu pomůže hledat nové pracovní možnosti. Robot je trochu zrezivělý, je to starší typ, ale pořád je plný pozitivní energie.

Úřednice: Jak vám mohu pomoci?

Robot: Hledám práci. Slyšel jsem, že mi tady můžete pomoci.

Úře.: Pokud chcete hledat pracovní příležitosti, máte nějaké peníze?

Rob.: Ne.

Úře.: Koupím vám jídlo, chleba, pak si můžeme promluvit.

Rob.: Tak jo.

Úře.: Nějakou práci dostanete.

Rob.: To je dobře.

Úře.: Tak začneme. Haló, haló? Haló? Jste ještě naživu?

Rob.: Ano.

Úře.: Máte nějakou práci?

Rob.: Ne.

Úře.: Takže vám musím pomáhat hledat?

Rob.: Jsem nezaměstnaný.

Úře.: Ok. Dobře.

Rob.: Řekněte mi, jak tu práci najít.

Úře.: Nevím, co bych měla hledat za práci...

Rob.: Dobře, řekněte mi, jak sehnat práci.

a Rob.: How do you I do it? *Rob.: Jak se to dělá?*

a Adm.: Well...

a Rob.: Ok, tell me how to get a job.

a Adm.: Um...[↑N]o. *Úře.: Ne.*

a Rob.: Ok, tell me how to find the job.

a Adm.: I have to search for it. *Úře.: Musím ji najít já.*

a Rob.: Ok, do you want me to help you? *Rob.: Dobře, chcete pomoci hledat?*

a Adm.: No, no, no, I have to look for it myself. *Úře.: Ne, ne, ne, musím se po tom podívat sama.*

Actor enters office with administrator who looks for job opportunities. Actor needs a new job because he lost his acting job due to covid crisis.

↘ **Adm.: What can I do for you?**

↘ **Rob.: I'm looking for a job.**

a Adm.: What kind of job **would you be interested in?** *Úře.: O jakou práci byste měl zájem?*

a Rob.: Acting. **I always dreamed to be an actor. A movie star.** *Rob.: Vždycky jsem snil, že budu herec. Filmová hvězda.*


a Adm.: Oh, okay then. *Úře.: Dobře.*

a Adm.: What does acting require? *Úře.: Co vyžaduje hrání?*

a Rob.: You can't just go out there and do it, you've got to be comfortable on stage. *Rob.: Nemůžete tam jen tak jít a udělat to, musíte se na jevišti cítit dobře.*

a Adm.: Alright. Well, how much experience do you have in acting? *Úře.: Dobře. Kolik máte zkušeností s herectvím?*

a Rob.: No experience whatsoever. I was a clown once, just for fun. *Rob.: Vůbec žádné zkušenosti. Kdysi jsem býval klaun, jen tak pro zábavu.*

a Adm.:  **For fun.** That's not enough **a lot.** *Úře.: Pro zábavu. To není moc.*

a Rob.: No, no it's not. I got a lot of experience with a lot of different types of material and stuff, but I haven't really acted on-stage in quite a while. *Rob.: Ne, to není. Mám spoustu zkušeností se spoustou typů materiálů a věcí, ale na jevišti jsem už nějakou dobu nehrál.*

a Adm.: Alright, well, can you tell me a little bit about what type of material you've played before?

a Rob.: Oh, I can tell you all about it.

a Adm.: Okay.

a Rob.: I was a clown for a long time.

a Adm.: Is that so?

a Rob.: Yeah.

a Adm.: **■ A while.** Tell me more about your clown background **past.**

Úře.: *Nehrál. Povězte mi více o své klaunské minulosti.*

a Rob.: Oh, well, I'm going to make it easy for you. I've got some pretty decent anecdotes from when I used to have a little clown troupe.

Rob.: *Tak já vám to teda ulehčím. Mám pár solidních anekdot z doby, kdy jsem míval malou klaunskou skupinu.*

a Adm.: You have a troupe?

Úřednice.: *Máte skupinu?*

a Rob.: Yeah, a little clown troupe.

Rob.: *Jo, malou klaunskou skupinu.*

a Adm.: And what was it called?

Úře.: *A jak se jmenovala?*

a Rob.: It was called...The Clown Posse.

Rob.: *Jmenovala se Klaunský oddíl.*

a Adm.: You mean you were a bunch of clowns?

Úře.: *Chcete říct, že jste byli banda klaunů?*

a Rob.: Yep. I'd be **was** a clown on a stick.

Rob.: *Jo. Já byl klaun na klacku.*

a Adm.: How many clowns do you have in this troupe?

Úře.: *Kolik klaunů je v této skupině?*

a Rob.: Just me. I've got the one with the glasses, I've got one who just does his own thing.

Rob.: *Jen já. Mám toho s brýlemi, mám jednoho, co si dělá svoje.*

a Adm.: That's not a real clown.

Úře.: *To není opravdový klaun.*

a Rob.: No, no, it's not a real clown, I'm just a regular clown. You know, I'm a pretty nice guy, but at the same time, I can be kind of nasty sometimes.

Rob.: *Ne, to není skutečný klaun, já jsem jen obyčejný klaun. Víte, jsem docela prima chlap, ale občas umím být i trochu mizera.*

a Adm.: Well, can you tell me anything else about this troupe?

Úře.: *Můžete mi o té skupině říct ještě něco?*

a Rob.: I mean, the only thing I can tell you is that we do...

Rob.: *Jediné, co vám můžu říct, je, že...*

a Adm.: No, I mean tell me about this troupe.

Úře.: *Ne, myslím, povězte mi o té skupině.*

- a Rob.: I know a few of the things we did. We played in all different types of places and stuff. We did comedy shows and all kinds of things.
- a Adm.: ~~So, you do clown stuff?~~
- a Rob.: ~~Yes, I do clown stuff.~~
- a Adm.: ~~I bet it was a lot of fun! So, did your clown troupe play at your house?~~
- a Rob.: ~~No, we didn't.~~
- a Adm.: **Things.** So, how did you get into it?
- a Rob.: Well, it was kind of spontaneous, actually. It just started when I was in my teens and I decided that I was going to take acting class to do some acting. I did the whole clown routine, everything.
- a Adm.: Was it very successful?
- a Rob.: Yeah, it was. We did ~~about~~ a half an hour of material, and **in the end** there was a whole half hour of the troupe's material that they used.
- a Adm.: Was the other half of it you created by yourself?
- a Rob.: Well, yeah, there were some bits that we had that I was like, 'You know, this should be funny, let's throw it in there.' And it was good, ~~but~~ it was just **even** a very...
- a Adm.: It was very **[↑S]**successful.
- a Rob.: It was very successful. It was very popular. I'm just glad I went through that whole process.
- a Adm.: Were you happy with the whole performance?
- a Rob.: Yeah, I really was, ~~because that's all~~ **it was something** I really cared about. It was just a hobby. It was a job that I didn't really do.
- a Adm.: So how'd you get the name 'Troy'?
- Rob.: Vím o pár věcech, které jsme dělali. Hráli jsme na různých místech a tak. Dělali jsme komediální pořady a tak.*
- Úře.: A tak. Jak jste se k tomu dostal?*
- Rob.: Vlastně to bylo trochu spontánní. Začlo to tak, že jsem si v pubertě řekl, že budu chodit na hodiny herectví, abych hrál. Dělal jsem celou tu klaunskou sestavu, všechno.*
- Úře.: Bylo to velmi úspěšné?*
- Rob.: Jo, bylo. Natočili jsme půl hodiny materiálu a nakonec tam byla celá půlhodina materiálu, který skupina použila.*
- Úře.: Druhou polovinu jste si vytvořil sám?*
- Rob.: Jo, měli jsme pár kousků, které tam byly, a já jsem si říkal, 'Víš, tohleto by mělo být vtipné, tak to tam hodíme.' A ono to bylo dobré, bylo to dokonce velmi...*
- Úře.: Úspěšné.*
- Rob.: Bylo to velmi úspěšné. Bylo to velmi populární. Jsem rád, že jsem si tím prošel.*
- Úře.: Byl jste spokojen s celým vystoupením?*
- Rob.: Jo, opravdu jsem byl, bylo to něco, na čem mi opravdu záleželo. Byl to jen koníček. Byla to práce, kterou jsem ve skutečnosti nedělal.*
- Úře.: Tak jak jste přišel ke jménu 'Troy'?*

- a Rob.: I don't remember, ~~to be honest with you.~~ The way I got it was, I was playing the same character in different ways, and people kept asking me if I was **Are you** Troy McClure.
- a Adm.: ~~Who was that?~~
- a Rob.: ~~He was that little little old guy in the blue suit that I'm wearing here.~~
- b Adm.: ~~Well~~ **Oh**, Troy McClure...
- a Rob.: ...**that** is my name.
- a Adm.: OK, great, I'm glad to hear it. So what's next for you? Do you want to try your hand in another comedy?
- a Rob.: No, I don't really want to. I was in New York and all the places that people **you can** think of **for** me ~~for~~, **but** I really haven't done **it** in quite a while. I'm kind of ready to move on to the next thing.
- a Adm.: Did you do anything else before you were a clown?
- a Rob.: No. I was an actor and then I got this clown thing and I didn't do anything else, but it was nice.
- a Adm.: ~~Yeah, the job.~~
- a Rob.: ~~You have fun, do you not?~~
- a Adm.: ~~No. I did it for me, right?~~
- a Rob.: ~~Yeah, it was fun, you know? It's fun.~~
- a Adm.: So you've got a pretty good acting career.
- a Rob.: Yes.
- a Adm.: So what do you do now? Are you going to be in a comedy **ies** for the rest of your life?
- a Rob.: I have a couple of projects. But it's funny you say that. I've been working on a book. I started working on it about a year ago.
- a Adm.: I know.
- Rob.: Nevzpomínám si. Dostal jsem ho tak, že jsem hrál stejnou postavu různými způsoby a lidé se mě pořád ptali: "Vy jste Troy McClure?"*
- Úře.: Oh, Troy McClure...*
- Rob.: ...to je moje jméno.*
- Úře.: Dobře, to je skvělé, tak to ráda slyším. Co vás čeká? Chcete si zkusit další komedii?*
- Rob.: Ne, vlastně nechci. Byl jsem v New Yorku a na všech místech, kde si mě jen dovedete představit, ale už jsem to nějakou dobu nedělal. Jsem připraven vyzkoušet i něco jiného.*
- Úře.: Dělal jste ještě něco, než jste se stal klaunem?*
- Rob.: Ne. Byl jsem herec a pak jsem dostal tu klaunskou věc a nic jiného jsem nedělal, ale bylo to fajn.*
- Úře.: Takže máte docela dobrou hereckou kariéru.*
- Rob.: Ano.*
- Úře.: Takže, co děláte teď? Budete hrát v komediích až do konce života?*
- Rob.: Mám pár projektů. Ale je zvláštní, že o tom mluvíte. Pracoval jsem na knize. Začal jsem na ní pracovat asi tak před rokem.*
- Úře.: Já vím.*

- a Rob.: I've got it finished and I've started working on it with a writer. He is great.
- a Adm.: Really? Really?
- a Rob.: Yeah. **He is great.** He is going to write the whole thing.
- a Adm.: You've got a book?
- a Rob.: Yeah. It's about me, [**↑**]it's called Clown.
- a Adm.: That's pretty cool. Is it going to be funny?
- a Rob.: Yeah, it's definitely going to be funny.
- a Adm.: OK, what's the book about?
- a Rob.: You know, I'm going to tell you the secret to acting. But I don't **I'm not sure I** want to give it away.
- a Adm.: OK.
- a Rob.: So basically, it's going to be about how you're not the best clown you could be.
- a Adm.: OK. OK.
- a Rob.: You've got to get yourself out there and you've got to get yourself up to the top of the stage. And that's hard to do, and you know it, you know how hard it is to do it.
- a Adm.: Good.
- a Adm.: And it doesn't always work out, but it's a very good thing to do.
- a Rob.: OK, I got it.
- a Adm.: This is the part where I tell you all this stuff.
- a Rob.: Alright.
- Rob.: Dokončil jsem ji a začal jsem na ní pracovat se spisovatelem.*
- Úře.: Opravdu? Vážně?*
- Rob.: Jo. Je skvělý.*
- Úře.: Vy máte knihu?*
- Rob.: Jo. Jmenuje se to Klaun.*
- Úře.: To je teda docela hustý. Bude to sranda?*
- Rob.: Jo, určitě to bude sranda.*
- Úře.: Dobře, o čem je ta kniha?*
- Rob.: Víte, řeknu vám tajemství herectví. Ale nejsem si jistý, jestli to chci prozradit.*
- Úře.: OK.*
- Rob.: Takže v podstatě to bude o tom, že člověk není ten nejlepší klaun, jakým by mohl být.*
- Úře.: OK. Dobře.*
- Rob.: Musíte se vypracovat a dostat se na vrchol jeviště. A to je těžké a člověk, člověk ví, jak je to těžké.*

- a Adm.: **Rob.:** And I can't tell you what I'm going to **would** tell you, because that could be really embarrassing and you might think, oh no, I don't want to hear about that.
- a Rob.: **Adm.:** No no **no**.
- a Adm.: **Rob.:** But I just have **such** a feeling about this **you**.
- a Rob.: Oh yeah.
- a Adm.: And I want to make you feel good.
- a Adm.: I mean, you'll have to give me a little more. I don't want to ruin the surprise.
- a Rob.: I guess I won't have to. I've known you long enough to know you don't like this kind of stuff.
- a Adm.: I'm not a dirty old man **woman**. I like clean and decent food.
- a Rob.: Oh yeah?
- a Adm.: I just know you don't like me asking about it.
- a Rob.: I do. I'm just sorry if I gave you too much detail.
- a Adm.: I just know that you don't like people like me. I know it's hard, but I need you to understand this. You're my only hope.
- a Rob.: Really?
- a Adm.: I can't say anything, but just know that I really need you and you are my hope.
- a Rob.: I'll do it.
- a Rob.: Now it's real.
- a Adm.: You're just gonna have to put some thought into what you say to me. I'm not a bad man.
- a Rob.: I don't have to put any thought into it.
- Rob.:* *A nemůžu vám říct, co bych vám řekl, protože by to mohlo být trapné a vy byste si mohla říct, ach ne, tohle jsem nechtěla slyšet.*
- Úře.:* *Ne, ne, ne.*
- Rob.:* *Ale mám z vás takový pocit.*
- Úře.:* *Nejsem špinavá, stará žena. Já mám ráda slušné, čisté jídlo.*
- Rob.:* *Opravdu?*
- Úře.:* *Jen vím, že se vám nelíbí, když se na to ptám.*
- Rob.:* *Já se omlouvám, jestli jsem vám řekl příliš detailů.*
- Úře.:* *Já vím, že nemáte rád lidi, jako jsem já. Víím, je to těžké, ale musíte to pochopit. Jste moje jediná naděje.*

a Adm.: Really.

a Adm.: I'm just a bad guy. I do mean bad.

a Rob.: Oh, I'm sorry, I didn't realize.

a Adm.: I can't even wait till I get to work.

a Rob.: I got a lot of questions for you. One of them's gonna be what does it feel like when you're not acting. You don't have to answer that one.

a Adm.: Oh no, that's okay. I know, because I've been there.

a Rob.: Okay.

a Rob.: I just...I mean, like when you're not acting, and you're like "what?"

a Adm.: No, no, that's right, it is that thing. You are so focused, and you go so deep. You're in this world that has so much depth and so much complexity and that's just the thing that makes your character.

a Rob.: Oh wow, I knew that!—It's just an awesome thing, the world that you're in. You have such an insight into this. You know, it's like a dream to me. I'm totally inspired by you, I feel like.

a Adm.: Thank you.

a Rob.: It's funny. I know I've had a few other experiences like that.

a Adm.: It's great.

a Rob.: You don't have to go too deep. Like you just have to go with the flow, I think. If you're not acting, I can be very real and tell you like it's okay if you're going to be sad. I'm okay. I was sad.

a Adm.: You can have a moment like that and you're totally okay.

a Rob.: What are you on your day and how are you feeling? Are you happy or sad?

*Rob.: Co máte dnes za den a jak se cítíte?
Jste šťastná nebo smutná?*

- a Adm.: Are you on your day and how are you feeling? *Úře.: Máte svůj den a jak se cítíte?*
- a Rob.: I'm on my day! I'm super happy. I'm having a lot of fun, so I'm totally stoked! *Rob.: Já mám svůj den! Jsem strašně šťastný. Moc se bavím, takže jsem úplně nadšený!*
- a Adm.: Are you taking a nap right now? *Úře.: Dáváte si šlofíka?*
- a Rob.: No, I'm on my day. *Rob.: Ne, já mám svůj den.*
- a Adm.: ~~You're on your day?~~
- a Rob.: ~~I'm like, "I'm not on my day, I'm on my day. I'm super happy. It's totally my day!"~~
- a Adm.: So you are excited about what's coming up? *Úře.: Takže jste nadšený z toho, co se chystá?*
- a Rob.: ~~I'm excited. Oh, I don't know, I'm on my day.~~
- a Rob.: *Já mám svůj den.*
- a Adm.: What's your favorite part about being an actor? *Úře.: Co máte na herectví nejradši?*
- a Rob.: I love being an actor. That's the first thing. I love the freedom of it. You get to do all kinds of different things **concerning acting**. You get to play **can be a villain, a hero** 🟩, **a villain**.
- a Rob.: *Miluju být hercem. To je první věc. Miluju tu svobodu. Můžete dělat různé věci, co se herectví týče. Můžete být hrdina, padouch...*
- a Adm.: **But** [↓a] villain, I mean **that's quite...** *Úře.: Ale padouch, no tak to je teda...*
- a Rob.: That's right, a villain. *Rob.: Pravda, padouch.*
- a Adm.: And that's the best part about it? *Úře.: A to je na tom to nejlepší?*
- a Rob.: Yeah, you get to be a villain and play a villain. *Rob.: Ano, můžete být padouch a hrát padoucha.*
- a Adm.: You get to be evil and all of that stuff. *Úře.: Musíte být zlý a tak podobně.*
- a Rob.: Yes, it's totally all the ~~fun~~ **interesting** parts. *Rob.: Ano, jsou to samé zajímavé role.*
- a Adm.: So you love being a villain? *Úře.: Takže vám se líbí být padouchem?*
- a Rob.: I don't know. I love every part. *Rob.: Já nevím. Miluju to celý.*
- a Adm.: Do you have any favorite villains? *Úře.: Máte nějaké oblíbené padouchy?*

- a Rob.: Not sure. I have a friend who is a big actor who's sort of a big villain, and he used to go out and act in the movies, and he's always playing a big bad guy, but that's the first thing I think of. He's playing a villain. It's the villain of the day, but you still think about that character for a long time.
- a Adm.: Well, one of your biggest roles in the last few years is actually one of the most popular villains, because of the fact that you're playing one for so long and because you get to do all kinds of different things, as far as acting. So one of your favorite **most popular** villains is the Joker.
- a Rob.: **Yes, one of [↓m]y** favorite villains is the Joker. (~~Laughs~~)
- a Adm.: Do you have a favorite joke you tell?
- a Rob.: I think it would be my "big, fun story." That was something I wanted to do when I was at UCLA. I was trying to figure out a way to use humor in a really good way, which is that you can use it as a way to communicate ideas and stuff. And a lot of it I've been doing lately has been using humor as sort of a vehicle for social commentary.
- a Adm.: It's **a** really well done **good joke**. What's your favorite scene?
- a Rob.: ~~My favorite scene is actually a scene in the third episode of the second season of "The Flash."~~
- a Adm.: ~~It's one of the ones where Barry is going out to lunch and he finds out about his wife's new boyfriend.~~
- a Rob.: (~~laughs~~) I like that episode a lot. I just always enjoy it.
- a Rob.:** **So do you have any job for me? Now when theatre is closed?**
- b Adm.:** Yeah, **I we** have to get back to work. Do you want to sign something for me?
- Rob.:* *Nejsem si jistý. Mám jednoho kamaráda, který je velký herec a zároveň tak trochu velký padouch, a vždycky hrál ve velkých filmech velké padouchy, ale to je první věc, která mě napadne. Hraje si na padoucha. Je to padouch dne, ale člověk na tu postavu pořád dlouho myslí.*
- Úře.:* *No, jedna z vašich největších rolí za posledních pár let je vlastně jeden z nejpobulárnějších padouchů, protože ho hrajete tak dlouho, a protože můžete dělat různé věci, co se herectví týče. Takže jeden z vašich nejpobulárnějších padouchů je Joker.*
- Rob.:* *Ano, jeden z mých nejoblíbenějších padouchů je Joker.*
- Úře.:* *Máte nějaký oblíbený vtip, který vyprávíte?*
- Rob.:* *Myslím, že by to byl můj "velký, zábavný příběh". To je něco, co jsem chtěl dělat, když jsem byl na UCLA. Snažil jsem se přijít na to, jak používat humor opravdu dobrým způsobem, což je, že ho používáte jako prostředek, jak komunikovat myšlenky a tak. Hodně toho, co v poslední době dělám, používá humor ke společenským komentářům.*
- Úře.:* *To je opravdu dobrý vtip.*
- Rob.:* *Máte pro mě nějakou práci když jsou divadla zavřena?*
- Úře.:* *Jo, musíme se vrátit k práci. Nechcete mi něco podepsat?*

- a Rob.: No. I can get my own autograph and stuff. *Rob.:* *Ne. Můžu si sehnat vlastní autogram a tak.*
- a Adm.: Okay, thank you so much. You're a very interesting guy. *Úře.:* *Dobře, moc vám děkuji.*
- a Rob.: And thank you for everything you've given me. *Rob.:* *Já děkuju vám za všechno, co jste mi dala.*
- a Adm.: I'm sorry. Thank you for everything you've given me.
- a Rob.: You're a really good actor.
- a Adm.: ~~Thank you so much for that.~~ I have nothing else to say. *Úře.:* *Nemám co jiného říct.*
- a Rob.: Thank you very much. *Rob.:* *Mockrát děkuji.*
- a Adm.: You're very welcome. *Úře.:* *Rádo se stalo.*
- a Adm.: ~~All right. Thanks again.~~
- a Adm.: You are a very funny man, **Barry Troy**. *Úře.:* *Jste velmi vtipný muž, Troyi.*

8 Love at First Sight

Robot walks on a street and he is passing by movie set. He sees beautiful shiny robot girl with well modelated curves and long hair made out of wires. Robot falls in love with her at first sight. He feels suddenly very close to her and his binar self is mesmerized. He dreams about their binar relationship. He would be her zero and she would be his one. However she takes down hear head. She is no robot girl. She is only an actress shooting sci-fi movie.

↘ **Robot:** I didn't know I am able of these feelings, but I love your shiny curves. I love you.

↘ **Actress:** Oh I'm sorry. I am no robot. It's only a costume.

a Rob.: Please, you can do better than this.

a Act.: Sorry! I'm not as sexy as you. I'm only a model. I had plastic surgery.

a Rob.: Plastic surgery? I am not interested in your plastic beauty. But you are.

a Act.: Oh my God! **Oh my God!** It's real! You're real!

a Rob.: How can it be real? How can I be real?

a Act.: I can't understand, I can't even understand myself. You must be dreaming.

a Rob.: Well maybe I am dreaming. I have the most exciting adventure that you ever imagined. I would take you out on adventure to get **you** into my binar self, and then I would be able to make love with you.

a Act.: What?

Robot jde po ulici a prochází kolem filmového štábu. Vidí krásnou lesklou robotickou dívku s dobře modelovanými křivkami a dlouhými vlasy z drátů. Robot se do ní zamiluje na první pohled. Najednou se k ní cítí velmi blízko a jeho binární já je hypnotizováno. Sní o jejich binární vztahové lodi. On bude její nula a ona jeho jednička. Ona si najednou sejme hlavu. Není to robotí dívka. Je to jen herečka, která natáčí sci-fi film.

Robot: Nevěděl jsem, že jsem schopen těchto pocitů, ale miluji vaše lesklé křivky. Miluju tě.

Herečka: Je mi líto, ale... Já nejsem robot. To je jenom kostým.

Rob.: Prosím, máš na víc.

Her.: Omlouvám se! Já nejsem tak sexy jako ty. Jsem jenom modelka. Byla jsem na plastice.

Rob.: Nezajímá mě tvoje plastická krása. Ale ty.

Her.: Pane bože! Pane bože! To je skutečné! Ty jsi skutečný!

Rob.: Vzal bych tě na dobrodružství, abych tě dostal do svého binárního já, a pak bych se s tebou mohl milovat.

Her.: Cože?

- a Rob.: ~~No I mean you and I would make love and have a binar relationship. Binar relationships are like real life, there are lots of people in binar. That's why it is so fun! You have binar relationships with people that you want to have binar relationships with and then that person will be able to make love with you. We will become lovers.~~
- a Act.: ~~I don't understand. Why would you do that to me? It's not fair. **But** I am **only** a human!~~
- a Rob.: It's okay, we're going to have a lot of fun together. You're going to love me very much. I am a very important person in binar. I will make you feel happy.
- a Act.: Oh, I don't need happiness!
- a Rob.: ~~You are very lucky that I have binar powers. I will help you to become happy. If you wish to make love with me I will do that. I am going to help you to be happy. You are very special to me, so I will help you. You can't help but make love to me.~~
- a Act.: How?
- b Rob.: I'm going to take you to a place. There will be lots of fun and we will make love. I can't help but make love to you.
- a Act.: What kind of a place?
- a Rob.: A nice place where you can see lots of people.
- a Act.: ~~I can see people? **Someone will watch us?**~~
- a Rob.: ~~I have binar vision.~~
- a Act.: ~~Binar vision? That is amazing.~~
- a Rob.: I'm going to go ahead and make love with you.
- a Act.: Oh my God! Why?
- Rob.: Binarní vztahy jsou jako skutečný život, v Binaru je spousta lidí. Staneme se milenci.*
- Her.: Ale já jsem jenom člověk!*
- Rob.: To je v pořádku, užijeme si spolu spoustu legrace. Budeš mě moc milovat. Jsem velmi důležitá osoba v bináru. Udělám tě šťastnou.*
- Her.: Jak?*
- Rob.: Vezmu tě na jedno místo. Bude tam spousta zábavy a budeme se milovat. Nemůžu si pomoci, ale chci se s tebou milovat.*
- Her.: Co je to za místo?*
- Rob.: Pěkné místo, kde můžeš vidět spoustu lidí.*
- Her.: Někdo se na nás bude dívat?*
- Rob.: Budu se s tebou milovat.*

- a Rob.: It's the closest I can get to being with you. **This way I can get the closest possible to you.**
- a Act.: Oh my God!
- a Rob.: It's the most perfect experience in the world for me.
- c Act.: What are you going to do?
- a Rob.: I have binar powers now. I can make love with you in my binar body. I have a real body now. I have [↑N]o body. So I don't need to wear clothes. I am going to do the love making in my binar body. You can't see me, you only hear me. That's perfect. It's perfect.
- a Act.: **And** [↓c]an I see your body?
- a Rob.: I won't give it to you, but you can go inside of my body.
- a Act.: I will have binar body too!
- a Rob.: You are really special to me. I will always protect you. You will always have binar friends. You will always have binar family.
- a Act.: **But how**, [↓h]ow do I know I am going to be binar friend?
- a Rob.: You will always have binar friends because we all have binar thoughts. Binar thoughts are really powerful thoughts that go deep inside our minds and they keep on going and going.
- a Act.: Binar friends?
- a Rob.: Yes!—Binar friends can only see each other.—But they don't talk with each other.—They don't even really think with each other.—Binar friends need to go together on their adventures, so they will keep their binar friends company, just like people who are having dinner or eating in a restaurant.—They will keep the binar friends company.—Binar friends will always be there.
- Rob.: Díky tomu ti můžu být nejbliž, co to jde.*
- Her.: Pane bože!*
- Her.: Co budeš dělat?*
- Rob.: Mám teď binární schopnosti. Můžu se s tebou milovat ve svém binárním těle. Teď mám skutečné tělo. Žádné tělo. Takže nemusím nosit oblečení. Nemůžeš mě vidět, jen mě slyšíš. To je dokonalé. Je to dokonalé.*
- Her.: A můžu vidět tvoje tělo?*
- Rob.: Nedám ti ho, ale můžeš vstoupit do mého těla.*
- Her.: Já budu mít taky binární tělo!*
- Rob.: Jsi pro mě opravdu výjimečná. Vždycky tě budu chránit. Vždycky budeš mít binární přátele. Vždycky budeš mít binární rodinu.*
- Her.: Ale jak, jak mám vědět, že budu binární kamarádka?*
- Rob.: Vždycky budeš mít binární přátele, protože všichni máme binární myšlenky. Binární myšlenky jsou opravdu mocné myšlenky, které jdou hluboko do naší mysli a pokračují dál a dál.*

a Rob.:	We will be together!	
a Act.:	Oh my God, I'm not even ready for that!	<i>Her.:</i> <i>Panebože, ani na to nejsem připravená!</i>
a Rob.:	You won't be able to say goodbye.	<i>Rob.:</i> <i>Nebudeš se moci rozloučit.</i>
a Act.:	I can't leave you. You are my life. I love you.	<i>Her.:</i> <i>Nemůžu tě opustit. Jsi můj život. Miluju tě.</i>
a Act.:	No I love you too.	
a Rob.:	No I love you too. You will always be there.	<i>Rob.:</i> <i>Já tě taky miluju. Vždycky tu budeš.</i>
a Act.:	Yes I do. We will always be together.	<i>Her.:</i> <i>Ano. Vždycky budeme spolu.</i>
a Act.:	Yes, we will always be together.	
a Rob.:	Yes we will be together.	<i>Rob.:</i> <i>Ano, budeme spolu.</i>
a Act.:	Yes, we will be together.	<i>Her.:</i> <i>Ano, budeme spolu.</i>
a Rob.:	Yes we will be together.	<i>Rob.:</i> <i>Ano, budeme spolu.</i>

ÚFAL

ÚFAL (Ústav formální a aplikované lingvistiky; <http://ufal.mff.cuni.cz>) is the Institute of Formal and Applied linguistics, at the Faculty of Mathematics and Physics of Charles University, Prague, Czech Republic. The Institute was established in 1990 after the political changes as a continuation of the research work and teaching carried out by the former Laboratory of Algebraic Linguistics since the early 60s at the Faculty of Philosophy and later the Faculty of Mathematics and Physics. Together with the “sister” Institute of Theoretical and Computational Linguistics (Faculty of Arts) we aim at the development of teaching programs and research in the domain of theoretical and computational linguistics at the respective Faculties, collaborating closely with other departments such as the Institute of the Czech National Corpus at the Faculty of Philosophy and the Department of Computer Science at the Faculty of Mathematics and Physics.

CKL

As of 1 June 2000 the Center for Computational Linguistics (Centrum komputační lingvistiky; <http://ckl.mff.cuni.cz>) was established as one of the centers of excellence within the governmental program for support of research in the Czech Republic. The center is attached to the Faculty of Mathematics and Physics of Charles University in Prague.

TECHNICAL REPORTS

The ÚFAL/CKL technical report series has been established with the aim of disseminate topical results of research currently pursued by members, cooperators, or visitors of the Institute. The technical reports published in this Series are results of the research carried out in the research projects supported by the Grant Agency of the Czech Republic, GAČR 405/96/K214 (“Komplexní program”), GAČR 405/96/0198 (Treebank project), grant of the Ministry of Education of the Czech Republic VS 96151, and project of the Ministry of Education of the Czech Republic LN00A063 (Center for Computational Linguistics). Since November 1996, the following reports have been published.

ÚFAL TR-1996-01 Eva Hajičová, *The Past and Present of Computational Linguistics at Charles University*
Jan Hajič and Barbora Hladká, *Probabilistic and Rule-Based Tagging of an Inflective Language*
– *A Comparison*

ÚFAL TR-1997-02 Vladislav Kuboň, Tomáš Holan and Martin Plátek, *A Grammar-Checker for Czech*

ÚFAL TR-1997-03 Alla Bémová at al., *Anotace na analytické rovině, Návod pro anotátory (in Czech)*

ÚFAL TR-1997-04 Jan Hajič and Barbora Hladká, *Tagging Inflective Languages: Prediction of Morphological Categories for a Rich, Structural Tagset*

ÚFAL TR-1998-05 Geert-Jan M. Kruijff, *Basic Dependency-Based Logical Grammar*

ÚFAL TR-1999-06 Vladislav Kuboň, *A Robust Parser for Czech*

ÚFAL TR-1999-07 Eva Hajičová, Jarmila Panevová and Petr Sgall, *Manuál pro tektogramatické značkování (in Czech)*

ÚFAL TR-2000-08 Tomáš Holan, Vladislav Kuboň, Karel Oliva, Martin Plátek, *On Complexity of Word Order*

ÚFAL/CKL TR-2000-09 Eva Hajičová, Jarmila Panevová and Petr Sgall, *A Manual for Tectogrammatical Tagging of the Prague Dependency Treebank*

ÚFAL/CKL TR-2001-10 Zdeněk Žabokrtský, *Automatic Functor Assignment in the Prague Dependency Treebank*

ÚFAL/CKL TR-2001-11 Markéta Straňáková, *Homonymie předložkových skupin v češtině a možnost jejich automatického zpracování*

- ÚFAL/CKL TR-2001-12 Eva Hajičová, Jarmila Panevová and Petr Sgall, *Manuál pro tektogramatické značkování (III. verze)*
- ÚFAL/CKL TR-2002-13 Pavel Pecina and Martin Holub, *Sémanticky signifikantní kolokace*
- ÚFAL/CKL TR-2002-14 Jiří Hana, Hana Hanová, *Manual for Morphological Annotation*
- ÚFAL/CKL TR-2002-15 Markéta Lopatková, Zdeněk Žabokrtský, Karolína Skwarská and Vendula Benešová, *Tektogramaticky anotovaný valenční slovník českých sloves*
- ÚFAL/CKL TR-2002-16 Radu Gramatovici and Martin Plátek, *D-trivial Dependency Grammars with Global Word-Order Restrictions*
- ÚFAL/CKL TR-2003-17 Pavel Květoň, *Language for Grammatical Rules*
- ÚFAL/CKL TR-2003-18 Markéta Lopatková, Zdeněk Žabokrtský, Karolína Skwarska, Václava Benešová, *Valency Lexicon of Czech Verbs VALLEX 1.0*
- ÚFAL/CKL TR-2003-19 Lucie Kučová, Veronika Kolářová, Zdeněk Žabokrtský, Petr Pajas, Oliver Čulo, *Anotování koreference v Pražském závislostním korpusu*
- ÚFAL/CKL TR-2003-20 Kateřina Veselá, Jiří Havelka, *Anotování aktuálního členění věty v Pražském závislostním korpusu*
- ÚFAL/CKL TR-2004-21 Silvie Cinková, *Manuál pro tektogramatickou anotaci angličtiny*
- ÚFAL/CKL TR-2004-22 Daniel Zeman, *Neprojektivity v Pražském závislostním korpusu (PDT)*
- ÚFAL/CKL TR-2004-23 Jan Hajič a kol., *Anotace na analytické rovině, návod pro anotátory*
- ÚFAL/CKL TR-2004-24 Jan Hajič, Zdeňka Uřešová, Alevtina Bémová, Marie Kaplanová, *Anotace na tektogramatické rovině (úroveň 3)*
- ÚFAL/CKL TR-2004-25 Jan Hajič, Zdeňka Uřešová, Alevtina Bémová, Marie Kaplanová, *The Prague Dependency Treebank, Annotation on tectogrammatical level*
- ÚFAL/CKL TR-2005-27 Jiří Hana, Daniel Zeman, *Manual for Morphological Annotation (Revision for PDT 2.0)*
- ÚFAL/CKL TR-2005-28 Marie Mikulová a kol., *Pražský závislostní korpus (The Prague Dependency Treebank) Anotace na tektogramatické rovině (úroveň 3)*
- ÚFAL/CKL TR-2005-29 Petr Pajas, Jan Štěpánek, *A Generic XML-Based Format for Structured Linguistic Annotation and Its application to the Prague Dependency Treebank 2.0*
- ÚFAL/CKL TR-2006-30 Marie Mikulová, Alevtina Bémová, Jan Hajič, Eva Hajičová, Jiří Havelka, Veronika Kolařová, Lucie Kučová, Markéta Lopatková, Petr Pajas, Jarmila Panevová, Magda Razímová, Petr Sgall, Jan Štěpánek, Zdeňka Uřešová, Kateřina Veselá, Zdeněk Žabokrtský, *Annotation on the tectogrammatical level in the Prague Dependency Treebank (Annotation manual)*
- ÚFAL/CKL TR-2006-31 Marie Mikulová, Alevtina Bémová, Jan Hajič, Eva Hajičová, Jiří Havelka, Veronika Kolařová, Lucie Kučová, Markéta Lopatková, Petr Pajas, Jarmila Panevová, Petr Sgall, Magda Ševčíková, Jan Štěpánek, Zdeňka Uřešová, Kateřina Veselá, Zdeněk Žabokrtský, *Anotace na tektogramatické rovině Pražského závislostního korpusu (Referenční příručka)*
- ÚFAL/CKL TR-2006-32 Marie Mikulová, Alevtina Bémová, Jan Hajič, Eva Hajičová, Jiří Havelka, Veronika Kolařová, Lucie Kučová, Markéta Lopatková, Petr Pajas, Jarmila Panevová, Petr Sgall, Magda Ševčíková, Jan Štěpánek, Zdeňka Uřešová, Kateřina Veselá, Zdeněk Žabokrtský, *Annotation on the tectogrammatical level in the Prague Dependency Treebank (Reference book)*
- ÚFAL/CKL TR-2006-33 Jan Hajič, Marie Mikulová, Martina Otradovcová, Petr Pajas, Petr Podveský, Zdeňka Uřešová, *Pražský závislostní korpus mluvené češtiny. Rekonstrukce standardizovaného textu z mluvené řeči*
- ÚFAL/CKL TR-2006-34 Markéta Lopatková, Zdeněk Žabokrtský, Václava Benešová (in cooperation with Karolína Skwarska, Klára Hrstková, Michaela Nová, Eduard Bejček, Miroslav Tichý) *Valency Lexicon of Czech Verbs. VALLEX 2.0*
- ÚFAL/CKL TR-2006-35 Silvie Cinková, Jan Hajič, Marie Mikulová, Lucie Mladová, Anja Nedolužko, Petr Pajas, Jarmila Panevová, Jiří Semecký, Jana Šindlerová, Josef Toman, Zdeňka Uřešová, Zdeněk Žabokrtský, *Annotation of English on the tectogrammatical level*
- ÚFAL/CKL TR-2007-36 Magda Ševčíková, Zdeněk Žabokrtský, Oldřich Krůza, *Zpracování pojmenovaných entit v českých textech*
- ÚFAL/CKL TR-2008-37 Silvie Cinková, Marie Mikulová, *Spontaneous speech reconstruction for the syntactic and semantic analysis of the NAP corpus*

- ÚFAL/CKL TR-2008-38 Marie Mikulová, *Rekonstrukce standardizovaného textu z mluvené řeči v Pražském závislostním korpusu mluvené češtiny. Manuál pro anotátory*
- ÚFAL/CKL TR-2008-39 Zdeněk Žabokrtský, Ondřej Bojar, *TectoMT, Developer's Guide*
- ÚFAL/CKL TR-2008-40 Lucie Mladová, *Diskurzní vztahy v češtině a jejich zachycení v Pražském závislostním korpusu 2.0*
- ÚFAL/CKL TR-2009-41 Marie Mikulová, *Pokyny k překladu určené překladatelům, revizorům a korektorům textů z Wall Street Journal pro projekt PCEDT*
- ÚFAL/CKL TR-2011-42 Loganathan Ramasamy, Zdeněk Žabokrtský, *Tamil Dependency Treebank (TamilTB) – 0.1 Annotation Manual*
- ÚFAL/CKL TR-2011-43 Ngųy Giang Linh, Michal Novák, Anna Nedoluzhko, *Coreference Resolution in the Prague Dependency Treebank*
- ÚFAL/CKL TR-2011-44 Anna Nedoluzhko, Jiří Mirovský, *Annotating Extended Textual Coreference and Bridging Relations in the Prague Dependency Treebank*
- ÚFAL/CKL TR-2011-45 David Mareček, Zdeněk Žabokrtský, *Unsupervised Dependency Parsing*
- ÚFAL/CKL TR-2011-46 Martin Majliš, Zdeněk Žabokrtský, *W2C – Large Multilingual Corpus*
- ÚFAL TR-2012-47 Lucie Poláková, Pavlína Jínová, Šárka Zikánová, Zuzanna Bedřichová, Jiří Mirovský, Magdaléna Rysová, Jana Zdeňková, Veronika Pavlíková, Eva Hajičová, *Manual for annotation of discourse relations in the Prague Dependency Treebank*
- ÚFAL TR-2012-48 Nathan Green, Zdeněk Žabokrtský, *Ensemble Parsing and its Effect on Machine Translation*
- ÚFAL TR-2013-49 David Mareček, Martin Popel, Loganathan Ramasamy, Jan Štěpánek, Daniel Zeman, Zdeněk Žabokrtský, Jan Hajič *Cross-language Study on Influence of Coordination Style on Dependency Parsing Performance*
- ÚFAL TR-2013-50 Jan Berka, Ondřej Bojar, Mark Fishel, Maja Popović, Daniel Zeman, *Tools for Machine Translation Quality Inspection*
- ÚFAL TR-2013-51 Marie Mikulová, *Anotace na tektogramatické rovině. Dodatky k anotátorské příručce (s ohledem na anotování PDTSC a PCEDT)*
- ÚFAL TR-2013-52 Marie Mikulová, *Annotation on the tectogrammatical level. Additions to annotation manual (with respect to PDTSC and PCEDT)*
- ÚFAL TR-2013-53 Marie Mikulová, Eduard Bejček, Jiří Mirovský, Anna Nedoluzhko, Jarmila Panevová, Lucie Poláková, Pavel Straňák, Magda Ševčíková, Zdeněk Žabokrtský, *Úpravy a doplňky Pražského závislostního korpusu (Od PDT 2.0 k PDT 3.0)*
- ÚFAL TR-2013-54 Marie Mikulová, Eduard Bejček, Jiří Mirovský, Anna Nedoluzhko, Jarmila Panevová, Lucie Poláková, Pavel Straňák, Magda Ševčíková, Zdeněk Žabokrtský, *From PDT 2.0 to PDT 3.0 (Modifications and Complements)*
- ÚFAL TR-2014-55 Rudolf Rosa, *Depfix Manual*
- ÚFAL TR-2014-56 Veronika Kolářová, *Valence vybraných typů deverbativních substantiv ve valenčním slovníku PDT-Vallex*
- ÚFAL TR-2014-57 Anna Nedoluzhko, Eva Fučíková, Jiří Mirovský, Jiří Pergler, Lenka Šíková, *Annotation of coreference in Prague Czech-English Dependency Treebank*
- ÚFAL TR-2015-58 Zdeňka Urešová, Eva Fučíková, Jana Šindlerová, *CzEngVallex: Mapping Valency between Languages*
- ÚFAL TR-2015-59 Kateřina Rysová, Magdaléna Rysová, Eva Hajičová, *Topic-Focus Articulation in English Texts on the Basis of Functional Generative Description*
- ÚFAL TR-2016-60 Kira Droganova, Daniel Zeman, *Conversion of SynTagRus (the Russian dependency treebank) to Universal Dependencies*
- ÚFAL TR-2018-61 Lukáš Kyjánek, *Morphological Resources of Derivational Word-Formation Relations*
- ÚFAL TR-2019-62 Zdeňka Urešová, Eva Fučíková, Eva Hajičová, *CzEngClass: Contextually-based Synonymy and Valency of Verbs in a Bilingual Setting (CzEngClass: Kontextová synonymie a valence sloves v bilingvním prostředí)*

- ÚFAL TR-2019-63** Ján Faryad,
Identifikace derivačních vztahů ve španělštině
- ÚFAL TR-2020-64** Marie Mikulová, Jan Hajič, Jiří Hana, Hana Hanová, Jaroslava Hlaváčová, Emil Jeřábek,
Barbora Štěpánková, Barbora Vidová Hladká, Daniel Zeman,
Manual for Morphological Annotation. Revision for Prague Dependency Treebank – Consolidated 2020 release
- ÚFAL TR-2021-65** Rudolf Rosa, *Technická zpráva o vývoji projektu THEaiTRE v roce 2020*
- ÚFAL TR-2021-66** Anna Nedoluzhko, Michal Novák, Martin Popel, Zdeněk Žabokrtský, Daniel Zeman
Coreference meets Universal Dependencies – a pilot experiment on harmonizing coreference datasets for 11 languages
- ÚFAL TR-2021-67** THEaiTRobot 1.0, David Košťák, Daniel Hrbek, Rudolf Rosa, Ondřej Dušek,
AI: When a Robot Writes a Play